



# AIR GLACIERS

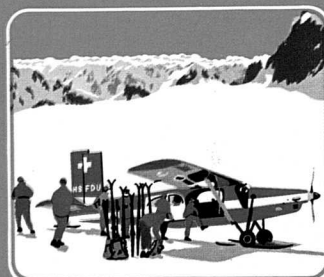
1-2



3-4



5-6-7



8-9



## ENTRAIDE

### SAUVETAGE AÉRIEN

#### AIR-GLACIERS

Moyennant un versement de Frs. 20.— par personne, Frs. 50.— par famille, Air-Glacières délivre un abonnement de transport donnant droit en cas d'accident ou de maladie aux frais de transport jusqu'à Frs. 10 000.— par année et par personne.

027 22 64 64  
027 22 56 56

SION Tél 027 22 64 64 tx 38 560  
LAUTERBRUNNEN tél 036 55 21 00







BRIG

Zeneggen ist der ideale Ferienort für Wanderlustige, und Ruhebedürftige.  
Hotel Alpenblick, 028/46 2132-33, Hotel Sonnenberg, 028/46 24 62  
Hotel Alpenblick, Kegelbahn, Fam. Imboden, 028/7115 37  
Hotel Blattnerhof, freundl. Empfehlung, M. Roten-Wyden, 028/23 86 76  
Rest.-Taverne, ideales Ausflugsziel, Meerwasserhallenbad und  
offenes geheiztes Schwimmbad. Fam. Dr. Eugen Naef, 028/27 10 22  
Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028/73 1144

**ZENEKGGEN** 10  
**ERNEN** 21  
**BLATTEN/NATERS** 9  
**BREITEN/MÖREL** 7  
**OBERWALD** 40



VISP

Pension-Restaurant Lötschberg, Fam. A. Heynen, 028/46 22 38  
Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, 028/52 13 38  
Restaurant Ferden, Fam. Ambord, 028/49 1132  
Hotel-Rest. Bergsonne, heimelige Zimmer, Fam. Pfammatter,  
028/46 12 73  
Hotel + Bäckerei Sonnenhalde, am Wanderweg der Lötschberg-  
Südrampe, 028/46 25 83

**AUSSERBERG** 7  
**STALDEN** 8  
**FERDEN** 30  
**EGGERBERG** 4  
**AUSSERBERG** 7



SIERRE

Auberge-Rest. La Mi-Côte, bonne cuisine, chambres, 027/41 21 26  
Café-Restaurant de la Noble Contrée. M. et M<sup>me</sup> Galizia-Germann.  
Salle pour banquet, carnotzet, parking, fermé mercredi, 027/55 67 74  
Café-Restaurant de la Poste, charbonnade, 027/65 15 08  
Hotel Schwarzhorn (juin-septembre), 028/42 14 14  
Hôtel-Rest. Favre, cuisine du patron, restauration à la carte.  
En saison, raclette en plein air tous les vendredis, 027/65 11 28  
Hôtel Bellevue, Fam. Oertel-Emery,  
restauration, raclette, grillades au feu de bois, 027/55 11 75

**MOLLENS** 6  
**VEYRAS** 2  
**SAINT-LUC** 22  
**GRUBEN** 30  
**SAINT-LUC** 22  
**VENTHÔNE** 5



SION

Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc.,  
ses divers restaurants vous plairont. Société de développement,  
Isérables, tél. 027/86 34 67  
Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille,  
terrasse 200 places, 027/86 27 77. Au cœur des 4 vallées.  
Hôtel du Col d'Hérens, restauration soignée, 027/83 11 54  
Restaurant du Belvédère, 027/22 47 27  
Pension-Restaurant de la Poste, 027/83 11 64

**ISÉRABLES** 10  
**MAYENS-DE-RIDDES** 17  
**FERPÈCLE** 38  
**TURIN/SALINS** 3,5  
**AROLLA** 42



MARTIGNY

Hôtel-Restaurant-Dortoir Col de la Forclaz, 026/2 26 88,  
nombreux itinéraires pédestres. Point de départ tour du Mont-Blanc,  
glacier du Trient.  
Pension-Restaurant Col-de-Fenêtre, 026/4 11 88  
Hôtel de Ravoire, Jean-Michel Cassaz, 026/2 23 02  
Hôtel-Restaurant des Alpes, D. Vouilloz.  
Jardin et terrasse, 026/4 71 17  
Rest. Le Mazot, Pierre Josquin, 026/4 13 53

**COL DE LA FORCLAZ** 15  
**FERRET** 32,5  
**RAVOIRE** 10  
**FINHAUT** 30  
**CHAMPEX** 22



SAINT-MAURICE

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, point de départ du tour  
pédestre des Dents-du-Midi. La Poya vous réserve une très jolie  
promenade. 10 km. de Monthey ou de Saint-Maurice

Café-Rest. Au Rendez-Vous, rest. chaude sur demande, 026/8 45 52

**VÉROSSAZ** 10  
**MEX** 10



MONTHEY

Café-Restaurant de la Forêt. Vue panoramique  
Spécialités forestières. Se recommande M. J. Magnenat

Site protégé - Promenades faciles dans les forêts et les pâturages  
Pêche dans le lac de Tanay - Dès Miex + 50 minutes à pied

Restaurant du Grand-Paradis, repas de famille, sociétés, noces.  
Terrasse couverte, 025/79 11 67

Restaurant La Perle-du-Léman. Spécialités du lac, camping, chambres.  
L. Esselier, 025/81 23 23

Café-Restaurant Au Relais. Sa terrasse. Tous les jours:  
menu de famille et grillades. B. Clerc, 025/71 33 98

Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et  
vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés  
vous enchanteront. Soc. de dév., 025/81 21 26 - 81 29 09 - 81 27 47

**LES GIETTES** 10  
**TANAY/VOUVRY** 20  
**CHAMPÉRY** 12  
**BOUVERET** 15  
**COLLOMBEY** 1  
**BOUVERET** 15



**EN  
CONSTRUCTION  
A ZINAL**

**IMMEUBLE "LA POSTE"**  
à quelques mètres du téléphérique Zinal-Sorebois

*Choisissez dès aujourd'hui  
votre résidence de week-end et de ski:*

<b>2 pièces-duplex</b>	<b>37 m2</b>	<b>Fr. 83 000.-</b>
<b>2 pièces</b>	<b>50 m2</b>	<b>Fr. 101 000.-</b>
<b>3 pièces</b>	<b>58 m2</b>	<b>Fr. 118 000.-</b>

*Un coup de fil au No 027/65 14 04\*, et vous  
recevrez une documentation détaillée!*  
\*Robert Métraux, Anniviers-Promotion, Zinal

★★★★ **SUISSE - VALAIS** ★★★★★



**LES COLLONS**  
**Résidence « Mont-Noble »**  
Studios et appartements

Vente directe du constructeur  
Acheteur étranger autorisé  
Crédits hypothécaires disponibles  
Inscription au Registre foncier

**Autres promotions à:**  
Crans-Montana, Les Mayens-de-Riddes,  
Ovronnaz, Haute-Nendaz, Champex,  
Verbier

Renseignements auprès  
du constructeur-promoteur

**PROJECT 10 - P.-H. Gaillard SA**  
Avenue de la Gare 28  
1950 SION - VS - SUISSE  
Tél. 027/23 48 23



★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

# ARTISANAT D' **EVOLÈNE**

*Tissages à main  
Laine de mouton filée au rouet*

- nappage
- tissus d'ameublement
- rideaux, etc.

**O. et H. Métrailler**  
1968 Evolène      Tél. 027/83 11 31



*Vins appréciés*

*Sélections  
Saint-Pierre et  
Grand Schiner*

**ALBERT BIOLLAZ & CIE**

Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages / Valais  
Tél. 027 / 86 28 86







Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes

Hiver: Patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte

Eté: Tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita

Quatre campings - Dancings

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, Tél. 027/55 85 35



**Agence Marcel Zufferey, Sierre**

Affaires immobilières - Fiduciaire  
Maîtrise fédérale  
55 69 61

### Garage

#### Garage du Rawyl

F. Durret S. A.  
Concessionnaire  
55 03 08 - 09



### Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

#### Ermitage

Famille Sarbach  
55 11 20  
Restauration ouverte de mars  
à fin septembre



### Hôtels recommandés

#### Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances  
Salles pour noces et banquets  
Piscine chauffée  
(ouverte de mai à septembre)  
55 25 35

#### Hôtel-Restaurant de la Grotte

Un restaurant original creusé dans le rocher  
Une cuisine réputée accompagnée des meilleurs vins de la région  
Fam. Freudiger-Lehmann  
027/55 46 46

#### Hôtel-Restaurant Arnold

Fam. André Troenli-Holl  
Hôtel de 50 lits  
« Curry-Pot », véritable curry indien

#### Hôtel-Restaurant du Rhône

Fam. M. Constantin-Gruber  
Salquenen  
Idéal pour vacances et banquets  
(120 places)  
Tél. 027/55 18 38-39

### Les bons vins de Sierre

Vitai Massy, Sierre 55 15 51  
Cave « Vieux Villa »

Demandez les  
produits de la

Distillerie **BURO**

Sierre  
55 10 68



Nous construisons  
fabriquons  
et exécutons des: télésis  
télésièges  
télécabines, téléphériques

**STÄDELI-LIFT AG**

CH-8618 Oetwil a.S. Zurich  
Téléphone 01/929 21 21

Demandez  
notre documentation

# L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes  
pour vos séjours et vos investissements

**Crans** sur Sierre

Agence **Valaisia**

Marius Rey  
Tél. 027/41 40 40

Studios et appartements à vendre ou à louer à des prix raisonnables



**SAAS-FEE**

Agence  
**ZURBRIGGEN**  
Tél. 028/57 28 78  
Télex 38 748  
Vente et location  
de 60 appartements

A Grimentz, val d'Anniviers, 1570 mètres, 150 logements à votre disposition (location à la semaine)

Adresse: **IMMOBILIA-GRIMENTZ**  
3961 Grimentz  
Téléphone 027/65 14 93

**BREITEN** Einziges alpines  
Sole-Hallenbad 33° C

Offenes geheiztes Schwimmbad - Tennis  
Kur- und Fitness-Zentrum. 900 m.  
Zu verkaufen Chalets und Apartments  
**Ferien- und Badekurort Breiten ob Mörel**  
Dr. Eugen Naef, Tel. 028/27 13 45

**Loèche-les-Bains**  
1401 m.

Station en activité toute l'année  
- cures thermales (eaux chaudes 51°  
à la source  
- sports d'hiver et d'été

**APPARTEMENTS ET STUDIOS  
A LOUER ET A VENDRE**

**Agence immobilière DALA**

Grégoire Schnyder  
3954 Loèche-les-Bains  
Téléphone 027/61 13 43



**NOVAGENCE ANZÈRE SA**

Une agence à Anzère pour  
louer ou acheter chalets ou  
appartements

Place du Village 4  
1972 Anzère (VS)  
Tél. 027 / 38 25 25  
Télex 38 122

Une adresse en Valais

Agence immobilière  
**MARCELLIN CLERC**  
Expert fiduciaire USF  
Avenue de la Gare 29 - 1950 Sion  
Téléphone 027 / 22 80 50

Chalet 4-6 lits avec chauffage central, 610 m²  
terrain: Fr. 160 000.-  
Nombreuses autres offres au centre du Valais

**Bernard Roduit**  
Avenue de la Gare 18  
1950 Sion  
Tél. 027/22 90 02 - 38 28 69

**Agence IMALP**

Rue du Rhône 19, 1950 Sion  
Tél. 027/22 33 55  
Location - Gérance - Vente  
Appartements de vacances et chalets  
Thyon-Les Collons - Thyon 2000  
Ovronnaz - Montana

**CHAMPÉRY** été-hiver

Ski sans frontière sur 12 vallées  
170 installations = 1 abonnement

Centre sportif = Patinoire artificielle - Halle de  
curling - 12 tennis - Piscine couverte  
Appartements à louer et à vendre

Agence immobilière de Champéry

**L'HOSTE & AVANTHAY**

Promotion - Vente - Gestion - Location  
Téléphone 025/8 44 44 - 1874 Champéry



# L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes  
pour vos séjours et vos investissements

Agence immobilière **VICTORIA**  
Montana - Tél. 027 / 41 39 84

Location, vente, achat  
Terrains, appartements, chalets

**CHRISTIAN NOBS**  
Agent immobilier patenté

Licencié S.E.S.  
3962 Montana - 3960 Sierre

**FORFI**

Le spécialiste pour achat et vente de mayens, vieilles  
maisons, appartements etc.  
Liquidation de succession immobilière

Claude Forclaz

**FORFI**

c.p. 3960 Sierre  
Tél. 027 / 55 38 60

**COMPTOIR DE LOCATIONS**

**S.S.G.I. JED KRAMER S.A.**  
société de surveillance  
générale immobilière  
maison fondée en 1881  
Place de la Gare 2 - Sion - Tél. 027.22.85.77

ACHAT — VENTE — LOCATION

Agence immobilière

**Marcel Zufferey**

Avenue Max-Huber 2  
3960 Sierre  
Tél. 027 / 55 69 61

Vente - Gérance - Location

Montana-Crans

**BELLAVISTA**

A proximité du centre et de la gare du funiculaire, situation  
exceptionnelle, vue panoramique sur la vallée du Rhône et  
toute la chaîne des Alpes valaisannes (150 km.)

A vendre encore quelques appartements à partir de  
Fr. 150 000.-. Vente directe du promoteur  
Chalets avec terrain Fr. 310 000.-

**A. Rey, Bellavista,**  
Tél. 027 / 41 41 59 - Montana-Crans

**pab** Pierre-A. Bornet  
Conseils et services S.A.

Rue de la Blancherie 27a  
Case postale 9  
1951 Sion  
Téléphone 027 / 22 66 23  
Télex 38 667

**Fiduciaire**

Comptabilités, fiscalités,  
contrôles et expertises,  
fondation et gestion  
de sociétés.

**Agence immobilière**

Achat et vente de tous biens  
immobiliers, location,  
gérance d'immeubles,  
construction et vente de  
chalets et résidences  
secondaires.

Appartements confortables à 1340, 1400,  
1720, 2000 mètres.  
Beaux chalets, terrains.

Vente - Location

**AGENCE ÉVOLENA**

J. Maistre, case postale 15, 1968 Evolène  
Téléphone 027 / 83 14 74

**La Joumaz** ☆ Mayens-de-Riddes  
1500 m. au ♥ des 4 vallées

**D. Carron SA**

Agence immobilière patentée  
Tél. 027 / 86 37 53

Etude - Réalisation et vente appartements

**Constructeurs  
Promoteurs  
Agents immobiliers**

Votre démarche n'aura que plus  
d'impact si elle s'accompagne d'un  
prospectus bien étudié et bien pré-  
senté par l'imprimeur spécialisé

**pillet**

Tél. 026 / 2 20 52

1920 Martigny



**PARCS ET JARDINS  
PROJETS - DEVIS  
PLACES DE SPORT**

**J.-F. Moulin**  
Paysagiste  
Sion - Leytron  
Tél. 027/22 12 94

## **Hôtels Fafleralp et Langgletscher Fafleralp**

Altitude 1800 m.

Celui qui dit LÖTSCHENTAL  
Pense à FAFLERALP  
Celui qui pense FAFLERALP  
Pense à HOTELS

Dir. : Famille Paul Eggel, tél. 028 / 49 14 51

*Valais, le pays des vacances — Wallis, das Land der Ferien*

## **ASSOCIATION SUISSE DES ECOLES D'ALPINISME SCHWEIZER VERBAND DER BERGSTEIGERSCHULEN**

Offres de vacances en montagne pour randonneurs, varappeurs, alpinistes et touristes à skis.

Le programme général de toutes les écoles suisses d'alpinisme peut être obtenu en écrivant à:

Association suisse des écoles d'alpinisme

Secrétariat central

1874 Champéry



Bergferienangebot für Wanderer, Kletterer, Bergsteiger und Skitouristen.

Allgemeine Dokumentation kann bei den Schweizer Bergsteigerschulen eingeholt werden:

Schweizer Verband der Bergsteigerschulen

Zentralsekretariat

1874 Champéry



**c'est  
moins cher**

**MARTIGNY - SION - EYHOLZ**  
Route de Fully      Sous-Gare      Près Viege

## **HOTEL-RESTAURANT RIVE-BLEUE BOUVERET PLAGE**



**SUR VOTRE ROUTE DÉTENTE ET GASTRONOMIE**

repas d'affaires – noces – chambres – salles pour sociétés  
parking privé pour autos et cars

Tél. 025/81 17 23

place de jeux pour enfants – tennis – camping – piscine

**SITUATION UNIQUE AU BORD DU LAC LÉMAN**



Ah! le bon  
fouclout!...

★RAPILLES★



PROVINS VALAIS

Ah! la bonne  
dôle!...

★GRAVELINE★



PROVINS VALAIS



## Auberge de Salanfe

### Auberge de Salanfe

A proximité du lac de Salanfe  
Altitude 1950 m.

RESTAURATION CHAUDE A TOUTE HEURE  
CHAMBRES ET DORTOIRS

**Madame Myrianne Vuillet, gérante**

Tél. 026/814 38  
Tél. 026/818 86

Au départ de nombreuses ascensions:  
Dents-du-Midi, Luisin, etc.

Etape du Tour des Dents-du-Midi



à 2 km. 500 d'Anzère  
ouvert toute l'année

Viandes grillées  
au feu de bois

Broches diverses

Charbonnade

Fondue  
bourguignonne

Truite du lac  
maison

## Innovation technologique en grande cuisine



### Friteuse frifri SR

Un système révolutionnaire  
permettant d'obtenir  
une puissance spécifique accrue.  
Une alimentation saine et digeste  
grâce à la surface de chauffage  
à basse température.

Température constante  
pour une grande  
économie  
de la consommation  
d'huile.



**frifri**

**Médaille d'or  
au concours  
«APRIA» Paris 1978**

Friteuse frifri SR  
Chauffage électrique  
ou à gaz

Un système révolutionnaire



**frifri aro sa CH-2520 La Neuveville**  
Fabrication d'appareils pour hôtels,  
restaurants et ménages

Téléphone: 038/51 20 91-94  
Télex 35 415 friag ch

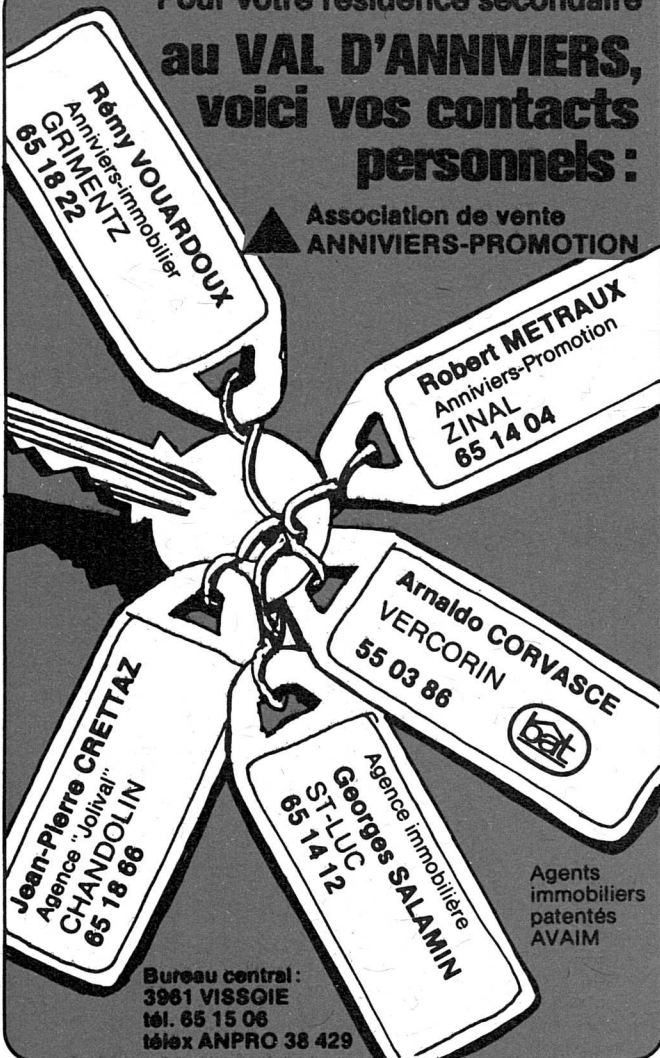




Pour votre résidence secondaire

# au VAL D'ANNIVIERS, voici vos contacts personnels :

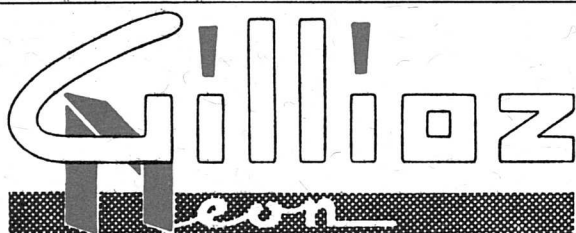
Association de vente  
ANNIVIERS-PROMOTION



Bureau central:  
3961 VISSOIE  
tél. 65 15 06  
télex ANPRO 38 429



**CENTRE COMMERCIAL**  
UVRIER-SION • ROCHE • COURRENDLIN •



FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES  
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

1908 Riddes

Téléphone 027/86 24 76



Paraît à Martigny chaque mois

Editeur responsable: Georges Pillet

Fondateur et président de la commission de rédaction:

M<sup>e</sup> Edmond Gay

Rédacteur: Amand Bochatay

Photographes: Oswald Ruppen, Thomas Andenmatten

Administration, impression, expédition:

Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19

CH - 1920 Martigny

Téléphone 026/2 20 52

Abonnements: Suisse Fr. 39.-; étranger Fr. 43.-

Le numéro Fr. 3.50

Chèques postaux 19 - 43 20, Sion

Service des annonces:

Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027/212111

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle  
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

29<sup>e</sup> année, N° 7

Juillet 1979

## Sommaire

De blancheur et de feu

La montagne pour tous

Alpinisme et spiritualité

Our mountains

Guide de montagne

Bergführer

A un gardien

Deux Valaisans dans les Andes

Le Cervin dans un fauteuil

Le métro de Zermatt

Technik und Schönheit

Floralies, par Skyll

Mots croisés

Potins valaisans

Les coulisses du pouvoir

Epousailles touristique-agricoles

Les hôteliers sur le Plateau

Essai statistique sur le Canton Vallais

Tourisme, petite revue mensuelle

Flash

Treize Etoiles-Schnuppen

Notre couverture: Dans le massif du Trient; au fond, les Plines  
(Photo Denis Bertholet)

Dessins de Skyll

Photos Andenmatten, Bertholet, Cettou, Darbellay, Défago, Gribi, Hofer, Journal de Sierre,  
Photopresse, Pillet, Quinche, Ruppen, Thurre



## **Nouvelliste**

**et Feuille d'Avis  
du Valais**

**le quotidien  
illustré  
du Valais**

**atteint le**

**69 %**

**des ménages  
du  
Valais romand**

**Tirage**

**38 122 ex.**

contrôle F. R. P. du 26. 5. 1977

**Le journal  
de tous  
pour tous**

# *De blancheur et de feu*

*L'essor des aubes blanches, dans le cœur de l'été,  
fait palpiter les cimes au tranchant des vallées.*

*Où vas-tu, mon désir, où vas-tu?  
J'entends crisser ton ombre émerveillée.*

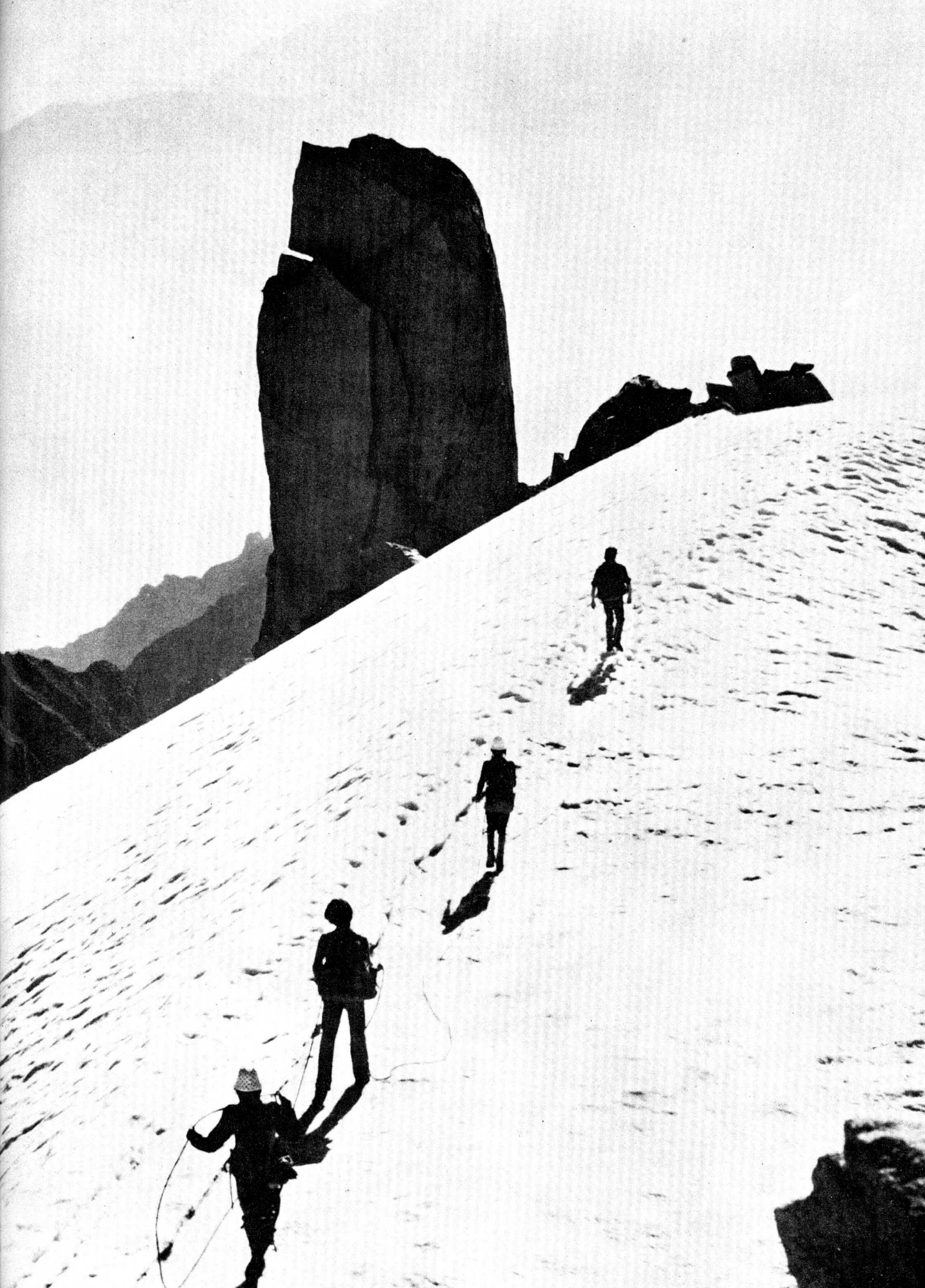
*Je vais  
vers l'ultime arête dénouée  
que l'horizon tend sous la dernière étoile.*

*Je vais,  
chrysalide roulée dans sa toile,  
vers des vertiges que nul oiseau ne mesure,  
vers les rivages bleus de l'infini.*

*Que le ciel et la pierre, l'aube les désassemble!  
Que son aile arrache de la nuit  
les îles suspendues sur les abysses sans coutures!  
Je vais là-haut voir naître au jardin du monde  
et du silence  
la rose en feu du soleil.*

*Chaque pas au mystère arrache une lueur.  
A la pesanteur, il dérobe une âme angoissée.  
L'ongle de la main égratigne l'inconnu.  
La victoire n'a de prix que sur soi-même.  
Le vent qui griffe le visage  
c'est le souffle de Dieu.*

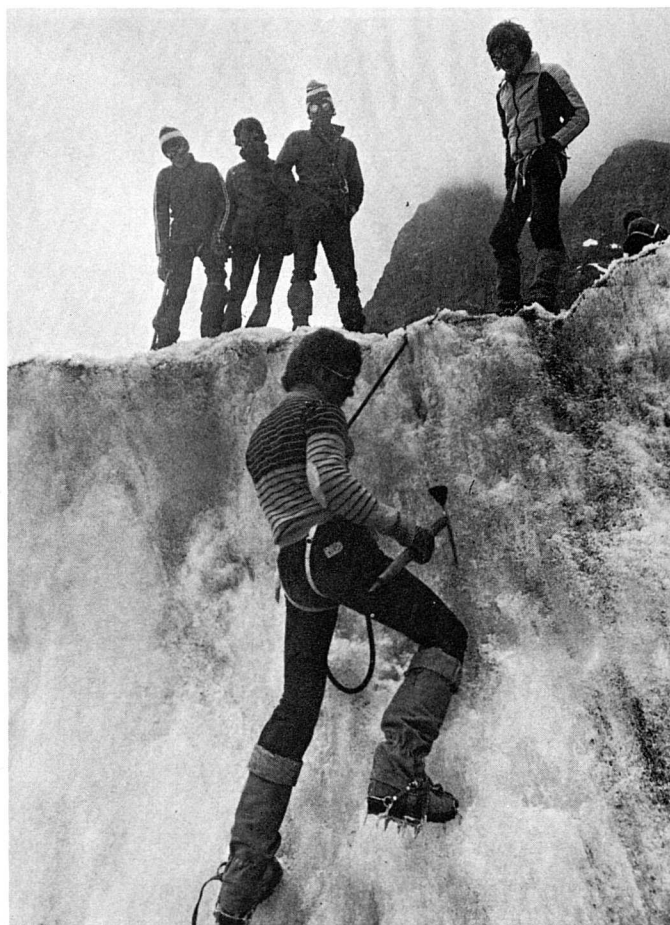
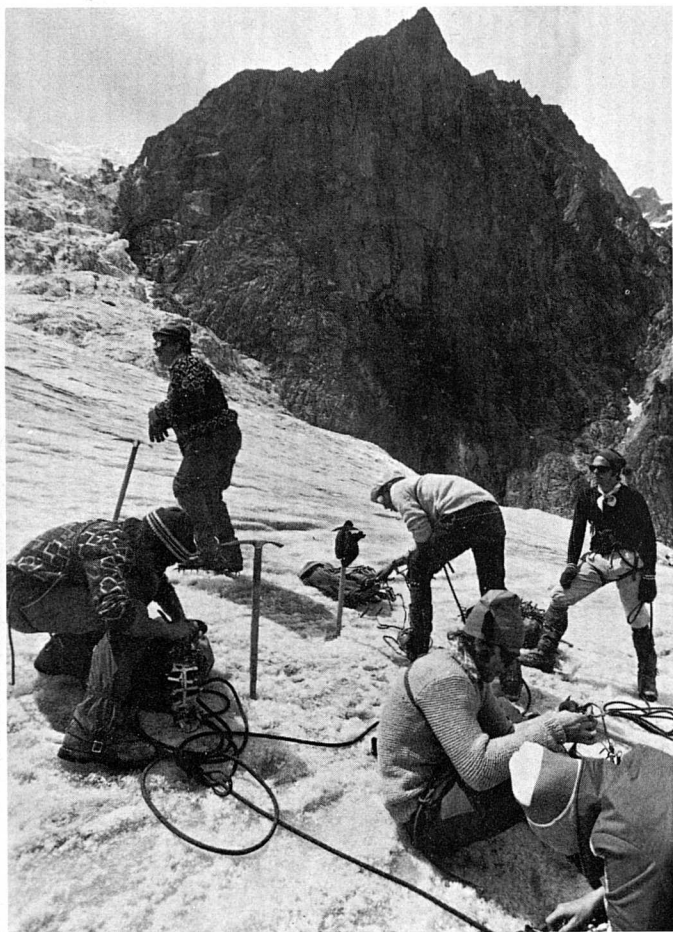
*Manio Samson.*







# La montagne pour tous

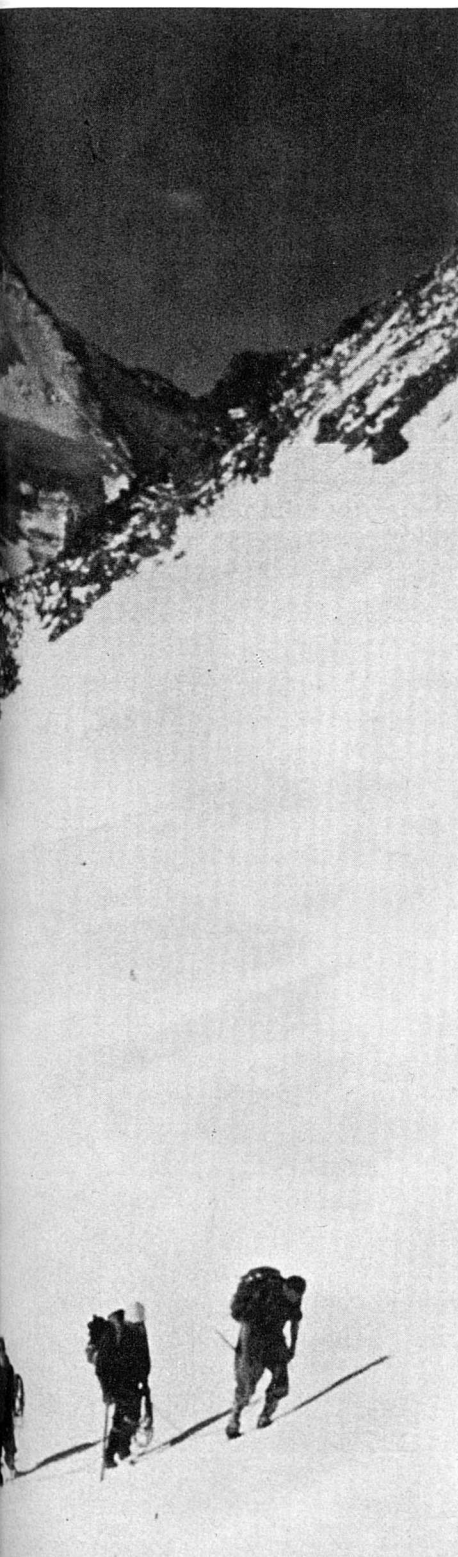


Texte Marie-Josèphe Luisier  
Photos Darbellay, Défago, Hofer et Ruppen









– Valais, tu n’as pas l’Océan?

Maurice Chappaz, un soir de tempête sur la Haute-Route, interroge ainsi le pays en voyant chavirer un quatre-mille dans le brouillard. Le Valais n’a pas l’Océan. Il a des montagnes qui sont des mers et des montagnards solides, solitaires, silencieux comme des marins. «L’escalade, c’est l’ascèse», écrit encore Maurice Chappaz. C’est vrai. Regardez les guides. Ils sont à la fois brefs et lents. Jamais de précipitation dans leurs gestes. «Leurs mains parlent varappe». Sur les hauteurs, les alpinistes éprouvent les plus grisantes sensations. Ils aimeraient les faire partager. Mais pas devant un verre, pas avec des mots. Il faut monter derrière eux.

– La montagne est une aventure naturelle. On la vit. On est acteur. C’est plus qu’un sport, c’est une façon d’être, dit Jacky Pochon, directeur du Bureau des guides de Champéry, actuel président de l’Association suisse des écoles d’alpinisme.

Jacky Pochon est né et a grandi à Evionnaz. C'est un «planin». Mais la montagne l'a toujours attiré. Maintenant, elle le façonne. Guide et professeur de ski, Jacky Pochon a du soleil sur le visage toute l'année. Il est de cette race des gens qui sont «sur les toits du Rhône», avec «cette force bûcheronne et féline» si bien sentie par Chappaz dans «La Haute-Route». Quand il parle de la montagne, Jacky Pochon a des phrases taillées dans le roc :

– La montagne! C'est pour tout le monde. Il suffit de mettre un pied devant l'autre.

Pour tout le monde, vraiment? Et les crevasses, et les pics, et les bivouacs, et les tempêtes? Il y a des récits d'alpinistes qui vous glacent. Sourire de Jacky Pochon :

– La montagne n'est pas seulement belle du côté vertical. Elle offre à tous la possibilité de se réjouir, de penser et de regarder.

Il s'élève contre l'image de la montagne qui fait peur et qui tue. Escalader de hauts sommets, accomplir des exploits ne sont pas nécessaires pour l'aimer.

– Les guides, ajoute-t-il, ne sont pas des machines à grimper. Ils ne peuvent plus travailler comme il y a cinquante ans, avec des clients privilégiés. Ils doivent faire un effort d'animation. Aujourd'hui, les écoles d'alpinisme mettent également l'accent sur les randonnées ouvertes à tous. Elles cherchent des itinéraires originaux, organisent des courses collectives avec observation de la faune et de la flore. A l'heure d'ouvrir les sacs, les guides parlent de la montagne, racontent des anecdotes, évoquent des souvenirs. Les rires éclatent sur les cailloux. Puis, la marche reprend, belle, silencieuse. Le soir, les randonneurs goûtent l'ambiance des cabanes, partagent cette camaraderie nourrie du même



effort. Là-haut, pas de débandade dans les cafés! Il faut se coucher tôt pour vivre un lever de soleil. S'il pleut, si la fatigue durcit les muscles, le guide est là pour redonner confiance et apprendre aux gens à saisir la montagne comme elle se présente.

– Sur une semaine de randonnée, dit Jacky Pochon, il est rare de n'avoir que du mauvais temps. La montagne, bien sûr, ne fait pas de concessions. Il faut savoir l'accepter comme elle est.

## Hors des sentiers battus

Depuis 1978 et pour trois ans, Jacky Pochon assume la tâche de président de l'Association suisse des écoles d'alpinisme. Cet organisme regroupe seize centres, tous dirigés techniquement par un guide breveté: Alpstein, Andermatt, Champéry, Davos, Les Diablerets, Fiesch, La Fouly, Grindelwald, Pontresina, Villars, Kandersteg, Val des Dix, Anniviers, Tödi, Weissmies et Mischabel. L'un des principaux buts de cette association vise à coordonner les programmes techniques et les tarifs. Outre un prospectus commun, l'ASEA organise, chaque année, une semaine suisse d'alpinisme. La huitième édition s'est déroulée au début de ce mois, dans le massif des Dents-du-Midi, sous la conduite des guides de Champéry. L'année prochaine, elle aura lieu aux Diablerets.

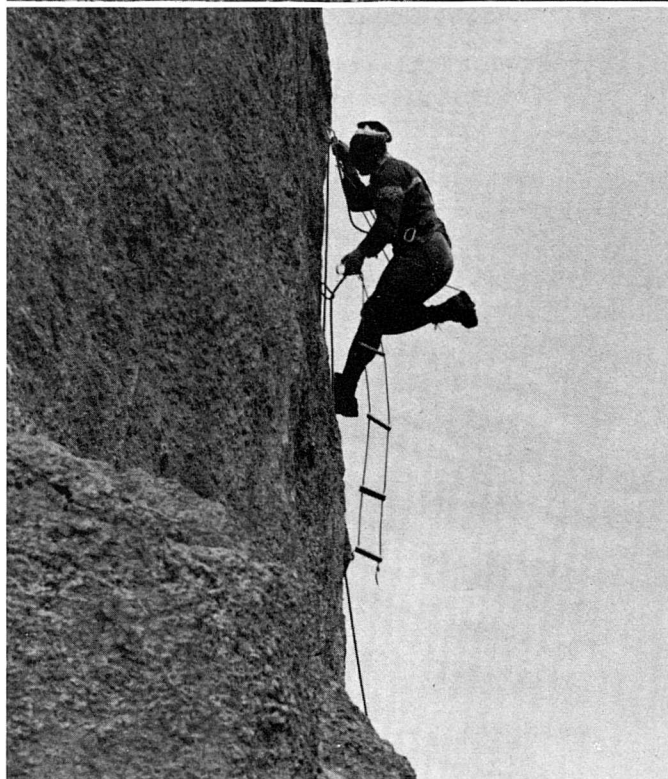
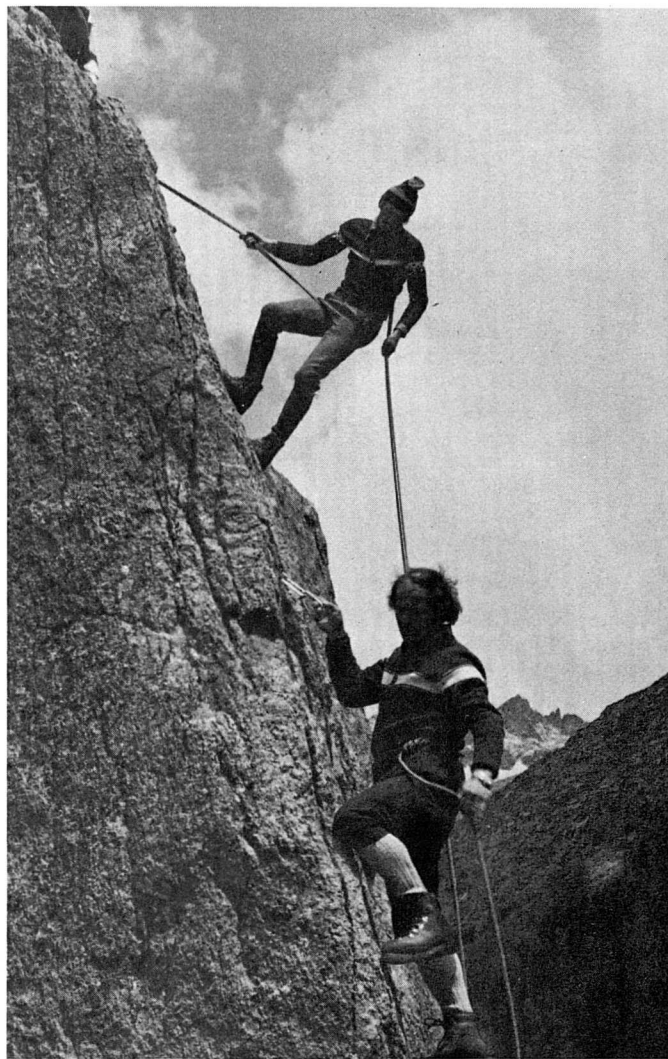
La semaine suisse d'alpinisme s'adresse à tous les passionnés de montagne, dès quatorze ans, hommes et femmes, du simple randonneur à l'alpiniste chevronné. Les avantages d'une telle semaine? D'abord, la présence de guides brevetés, soit pour l'enseignement, soit pour l'accompagnement. Ensuite, des tarifs modestes et une véritable ambiance montagnarde. Et enfin, la découverte d'itinéraires moins classiques donc moins encombrés.

Jacky Pochon a les yeux qui brillent en évoquant la Dent-Jaune, le Luisin, la Cime-de-l'Est, le Dôme de la Tour-Salière, les Ruans...

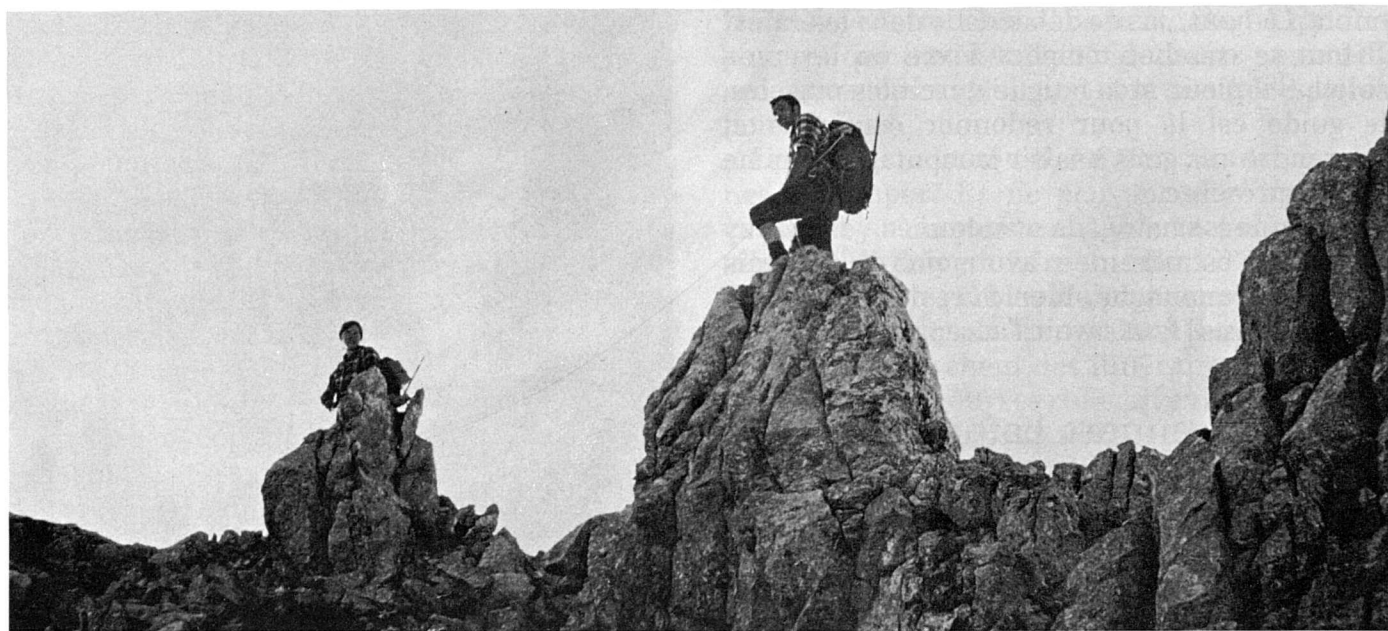
– Les Dents-du-Midi sont la porte des Alpes, dit-il. C'est extraordinaire d'y grimper avec la plaine et le Rhône à ses pieds.

Chauvinisme? Non, car pour Jacky Pochon, toutes les montagnes suscitent l'émerveillement, l'aventure. Les Alpes d'abord, mais aussi les Andes, le Kilimandjaro, l'Himalaya. Pour chacune, la démarche est la même: il suffit de mettre un pied devant l'autre.

Marie-Josèphe Luisier.







# ALPINISME ET SPIRITUALITÉ

*Afin qu'ils soient un comme nous sommes un.*

*Evangelie selon saint Jean.*

Quelle montagne étais-je en train de gravir? Je l'avais déjà presque oublié. Depuis combien de temps n'avais-je plus dormi, bu, mangé? Je ne m'en souvenais plus.

Je grimpais tout droit dans la tempête, sans savoir, aveugle, les cils collés dans une épaisse gangue de glace que je devais sans cesse arracher mais qui se reformait aussitôt. Le vent était parfois si violent que je suffoquais, la respiration coupée par une rafale glacée. Je n'appartenais plus au monde logique des humains.

Mon esprit était sans mot, sans souvenir et mon calme parfait.

Les difficultés, le froid, la fatigue, la soif n'existaient plus et une sérénité merveilleuse guidait chacun de mes gestes, de mes pas. Non, je ne pouvais pas tomber! Dans cet état d'esprit, que pouvait-il m'arriver?

Ma montagne n'avait plus de sommet, ma paroi, mon escalade plus de fin. J'étais en train de réaliser ce rêve étrange qui m'avait tant fasciné à mes débuts: je me voyais partir, gravir seul une haute et très belle montagne aux lignes si pures et aux faces si sévères qu'il semblait qu'aucun humain n'eût pu la gravir.

Puis venait la grande tempête qui dure des jours, des semaines, des mois et je disparaissais à jamais aux yeux des hommes de ce monde auquel il me semblait ne plus appartenir.

Tout à coup, un cri! Qui m'appelle là sur la droite, derrière cette arête de rocher? Il me semble entendre des rires, des chants. Je hurle à mon tour: je suis là, amis, attendez-moi! Et je grimpe à toute vitesse sur la droite, mais je ne découvre qu'un autre univers glacé, identique au précédent, et le vent disperse mes appels. Dans ma folie, j'étais allé si loin au-delà de moi-même que bientôt je pourrais peut-être rejoindre mon monde, ma civilisation.

En mon esprit, je revoyais les hallucinations violentes qui avaient suivi mon ascension solitaire et hivernale du Linceul dans la face nord des Grandes-Jorasses. J'avais survécu là-haut près de huit jours sans nourriture ni boisson. Je revoyais la grande nouraghe où, tôt le matin, nous allions méditer et prier face au soleil levant, nos fêtes, nos chants, ma mort au combat face à l'océan sous un ciel infiniment serein et pur.

Brusquement la paroi perd de sa verticalité, le vent redouble de violence et je débouche sur une crête horizontale. Au-dessus de moi un ciel d'encre, et tout autour des brumes sombres qui courent en tous sens. La neige fouette mon visage et j'ai envie de pleurer; mais très vite je me reprends car mon rêve a pris fin, et il me faut défendre ma vie dans ce milieu à présent hostile. Dans quelques minutes il fera nuit et c'est avec rage que je taille la corniche pour le bivouac. À peine installé, j'éprouve dans tout mon être une immense fatigue, mais je ne peux dormir car tous mes vêtements sont mouillés et de grands frissons secouent sans cesse violemment mon corps épuisé. Le côté désespéré de ma situation m'apparaît alors.

Le lendemain, le ciel est dégagé mais le vent reste toujours aussi violent et glacial. Je suis sur l'Epaule du Cervin et là, tout près de moi le sommet. Sous mes pieds les dévaloirs verglacés et sinistres de la face nord que j'ai gravie sans assurance.

Pourquoi cette escalade? Pourquoi tous ces risques insensés? Dès le premier jour de mon ascension, une coulée de neige a emporté la presque totalité de mon matériel et j'ai continué. Pourquoi? Peu importe à présent, il me faut sans tarder redescendre, secouer ma léthargie, mon envie de dormir car sinon je resterai bloqué ici. Un hélicoptère essaie d'approcher du Cervin mais les turbulences rageuses du vent le découragent vite.

La descente par l'arête du Hörnli n'est pas difficile mais dangereuse à cause des plaques à vent et des neiges instables d'hiver. C'est en titubant, ivre de vent et de fatigue, en proie à des vertiges à cause de la déshydratation que j'atteins le refuge Solvay. Je peux enfin m'abriter et préparer une boisson grâce à des bougies.

Puis je reprends ma descente, tout droit par la face est, sans jamais m'assurer mais sans cesse attentif à chacun de mes gestes, de mes pas. Ce serait bête, vraiment bête, de mourir ici.

Quelques heures plus tard, je suis au pied de la face et je vais continuer ma descente vers Zermatt lorsque des voix m'appellent, là-haut, sur l'arête près du refuge du Hörnli. Sur le coup je ne les reconnais pas, puis mon cœur fait un bond. Ce sont Georges et Pamela, ces amis très chers que je croyais rentrés dans leur lointain pays. Ils m'ont accompagné au pied de la face, attendu et aidé par leurs pensées et leur compréhension. Comment pourrais-je oublier? J'avais des gelures au visage, aux pieds et aux mains, et j'ai essayé de cacher de mon mieux mon mal à mes amis afin qu'ils ne s'attristent point sur mon sort. Puis j'ai retrouvé la Haute Provence, mes parents, mes frères et sœurs, et cette chaude affection qui règne entre nous.

J'ai voulu guérir sans médecine, par la prière avec l'aide de la Terre, de l'Eau, du Soleil et de l'Air, mais il est des lésions que seules de très hautes spiritualités peuvent guérir, et il a fallu retrancher de mon corps les chairs mortes. Aucune montagne ne vaut ce prix; mais je ne regrette rien. S'il fallait recommencer, je recommencerais sans hésiter ces folies que sont mes ascensions solitaires et hivernales dans les grandes faces nord.

Dans les années qui viennent, peut-être vais-je tenter ce qu'aucun alpiniste n'a encore osé tenter. Je ne recherche pas une gloire personnelle ou l'argent, mais une autre dimension de moi-même. J'ai en dégoût profond cette civilisation de médiocrité et de dégénérescence physique et morale dont je porte en moi les tares.

L'alpinisme extrême, par l'attention, la concentration et la décontraction qu'il demande, rejoint un peu les techniques orientales d'Union avec cette force cosmique d'amour et de vie que l'on pourrait rapprocher de Dieu. Mais c'est une voie qui ne peut aboutir car l'homme, de toute évidence, n'est point fait pour ces univers glacés et hostiles où il ne trouve ni nourriture, ni boisson et où il ne peut rester. De plus, pourquoi accomplir des actes gratuits, dangereux et égoïstes, alors que tant d'hommes sur cette planète ont besoin d'aide, d'amour et de soins?

Ivan Ghirardini.

Tiré de «Montagne et sports», revue de l'ENSA, janvier 1978.

# Our mountains

Although not all Swiss are alpinists, the majority likes to look at or walk on our beautiful mountains. In flat countryside, we get not only homesick, but physically sick because of the monotonously flat space around us. People coming from such countries to our mountains, meet with opposite sensations. They feel shut in and oppressed by them.

I was born and grew up in Basle, one of Switzerland's lowest towns. The Jura range is in the far distance, but we lived amidst villas surrounded by vast gardens and their tall trees shut off the view afar. But Mother took us each summer to Grandmother's farm about half an hour above the valley of the Singine at the frontier between the cantons of Bern and Fribourg. From up there, we could see the whole range of Pre-Alps from the Niesen on Lake Thun down to the Moléson in the Gruyère. In very clear weather, we could even watch the sunset on the glaciers of the Jungfrau, the Mönch and the Eiger.

When the harvest was finished, my uncle took us with the horse-drawn break for a drive in Canton Fribourg. When I was twelve, we left the farm at midnight and reached the Schwarzsee - Black Lake - at 7 a.m. There we stabled the horse and climbed up the grassy slopes of the Kaiseregg, a mountain culminating at 2185 meters above sea level. We had a wonderful view and a very special experience. Below us, a thunderstorm broke over the lake, while we sat in the sun to watch it. From then on, for a few days after our return to Basle, I was always homesick for the mountains.

At the age of 19, I went to the United States. New York City, with its narrow streets between high houses allowing for no view of the distance, with no trees or gardens, excepting Grand Central Park, gave me claustrophobia and I had to leave a good job to go to the country. Once, an Irish woman invited me to go with her to the «world's highest mountain» some way up the Hudson River. I knew she was wrong, but hoped to see at least a good-sized mountain. Imagine my disappointment when we reached what we Swiss call a pimple! Later, I went to the State of Maine, called the Switzerland of America, but saw only rolling hills infested by huge mosquitos. In the Geographical Magazine, I saw pictures showing California, with mountains, the Pacific Ocean, green spaces, trees and flowers, and decided to go out there. I sailed for San Francisco via the Panama Canal and saw beautiful landscapes and some interesting towns. Near Cuba, we even crossed the tail end of a typhoon. That was a great experience for me, a landlubber from the centre of Europe, who was the only passenger not to get seasick! When I first saw San Francisco from the boat, I knew I was going to stay there. The town itself had hills and there was the Bay with hills and mountains surrounding it. I lodged on Nob Hil from where I could see the Bay and the mountains across it. On weekends I went hiking on Mount Tamalpais - an Indian name meaning «sleeping maiden» - on the northern coast of the Bay and wandered through Muir Woods, the splendid natural reservation of sequoia trees. I also spent a holiday camping in the Sierra Nevada and visited beautiful Yosemite Park, which greatly resembles the Lauterbrunnental in Canton Bern. Much later, I learned about the glaciers of the Olympic Mountains in the State of Washington, unfortunately too late to see them. I was happy in California. But after the financial crisis of 1929, I, a foreigner, was among the first to loose my job and left for Switzerland.

It was after my return that I really got to know my country. As a child, I had always gone to Grandmother's farm. In the 1930s, I worked in Zurich, a town bedded between two ranges of hills. On weekends, I went to the mountains around the Lake of Luzern and spent my yearly holidays in the Canton Graubünden. I could never do rock climbing, but could easily walk 20 miles on flat land or moderately high mountains. What mattered was to be able to exercise in the pure air, to enjoy the view of lakes and glaciers, to see wonderful alpine flowers, to watch gamboling marmots or inquisitive ibex looking down upon me from a cliff, or chamois jumping from rock to rock. Sometimes I saw a couple of eagles sailing majestically high in the sky. After I came to live in Geneva, I spent my holidays in the Valais which, compared with all the other mountainous cantons, is for me still the most beautiful. On my first trip, I was captivated, as if some witch had put a spell on me. In 40 years, I have visited all its valleys and I find something new on each trip. Under a different light a mountain shows new details; in the course of the seasons, the colours change from tender green in the spring to fawn in the summer heat, and bright red, purple and gold in autumn, not to forget the marvel of snow-clad winter landscapes. In Graubünden and in the Valais, I climbed to several mountains between 2 000 and 3 125 meters above sea level, but on trails and never in dangerous places. I often went alone, to be able to climb at my own gait and stop, look and listen to what was going on around me. I had the most splendid unforgettable view from the Gornergrat above Zermatt, which is surrounded by our highest glaciers: the Mont Rose, the Mischabel group and many others, and, standing aloof from them, the Matterhorn/Cervin.

But I have another favourite mountain, the Mont Collon. At the upper end of the Val d'Hérens, the Vally of Arolla branches off, ending in a circus of glaciers. In its centre stands the majestic Mont Collon closing the valley. It sends a glacier tongue down into the green pastures with scattered groves of arolla trees (Cembra Pines). From the tongue trickles some water, which soon becomes a lusty brook gamboling down to Les Haudères, where it joins the river Borgne in the Val d'Hérens.

In the Valais that has over 3 000 kilometers of marked hiking trails, nobody needs to be an alpinist to enjoy its splendid mountain scapes. After adapting oneself a couple of days to the difference of altitude, one takes easy, then gradually steeper walks. A mountain guide recently said that one never conquers a mountain, the mountain conquers you!

*Hee Engster*

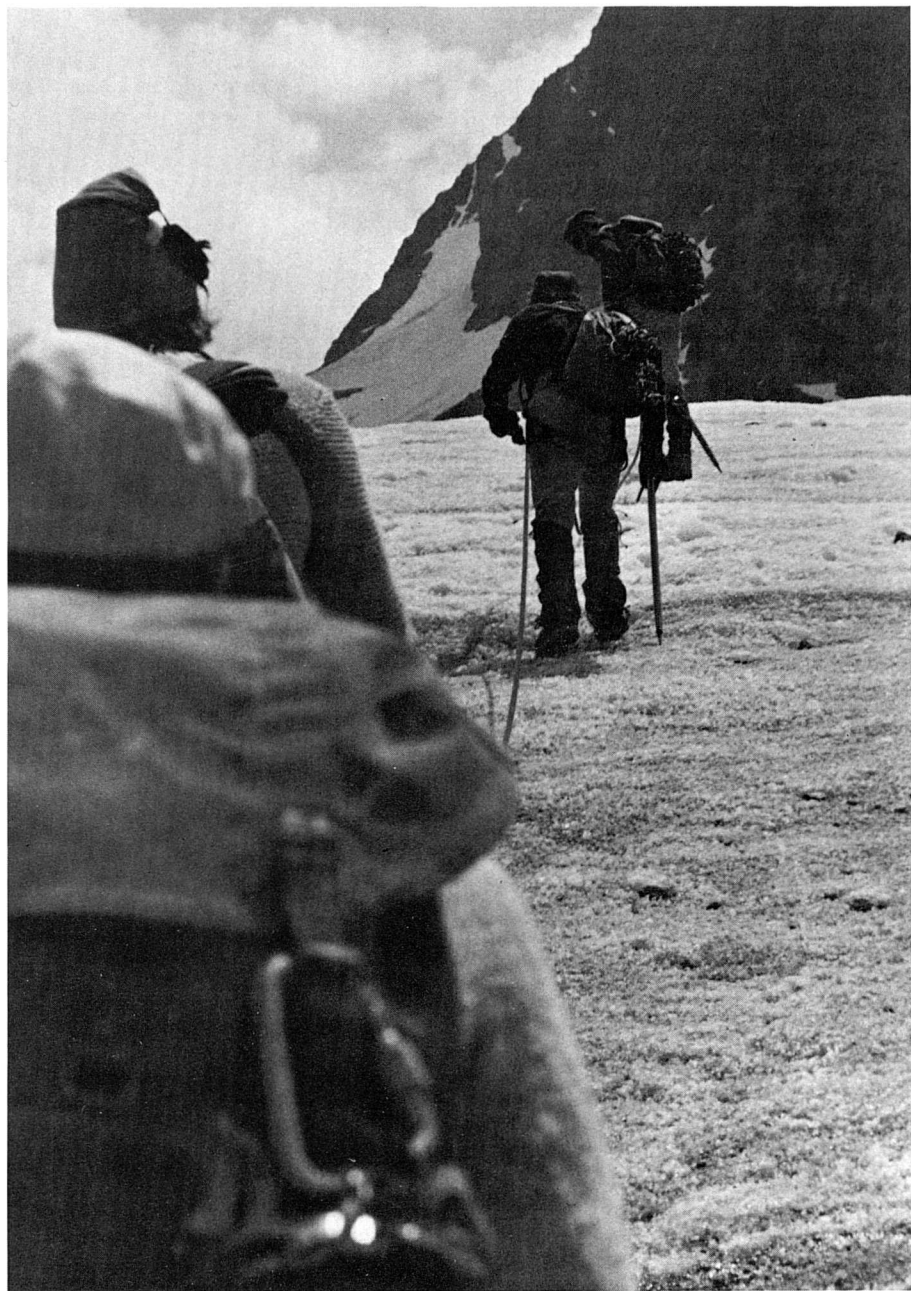


# Guide de montagne

Guide: est-ce métier ou vocation? Les deux assurément. Métier par une technique très serrée et une réglementation de plus en plus rigoureuse; métier encore par les tarifs d'ascension, contre-partie légitime de la peine du guide et des risques qu'il court.

Mais la vocation dépasse singulièrement le métier. On naît montagnard, on ne devient guide que si flambe au cœur l'amour de l'aventure alpine, du corps à corps avec la roche ou la glace; un montagnard expérimenté, qu'attirerait à la profession de guide le seul appât du gain, demeurerait toujours un guide médiocre, sans plus. Sous l'apparence placide parfois couve la passion ardente; pour en juger, voyez le guide hors de la saison des courses, paysan, artisan, ouvrier peut-être, car il faut bien, toute l'année, assurer le pain quotidien de la famille; rien ne le distingue des autres hommes, ses compagnons d'œuvre. Mais l'été venu, montant à l'assaut des hautes crêtes, à la tête de sa cordée, vous ne le reconnaîtrez plus; c'est un autre homme, libéré de toutes ces entraves qui rétrécissent la personnalité et créent l'automatisme de la vie. Le piolet au poing, le guide, tout soudain, est sorti de sa médiocrité; de l'ombre, il passe à la lumière: il cesse d'obéir à des hommes ou des règlements; c'est un homme libre, absolument, de ses actes comme de ses décisions; mieux encore, c'est un chef, sachant à l'heure grave, imposer sa volonté.

Dans toute profession, il peut y avoir une part de vocation mais, dans celle de guide, cette part est particulièrement grande, car le guide touche constamment aux sources mêmes de la joie, des émotions intenses, de la vie elle-même parfois. N'est-il pas le magicien appelé à entrouvrir, aux yeux des profanes, la porte d'un monde enchanté, aux visions merveilleuses? N'est-il pas intimement lié, dans l'esprit de ses voyageurs, à ces impressions alpines si fortes que le flot



même des années ne saurait les recouvrir ou en ternir la richesse? Le langage de la montagne est prenant entre tous, et le guide en est l'interprète naturel.

Profession merveilleuse, parce qu'elle tient constamment en éveil les qualités maîtresses de l'homme, au moral comme au physique; n'est-elle pas tout entière sous le signe de l'effort? Déjà le guide est appelé à lutter avec la montagne et cette lutte est désespérée parfois, sérieuse toujours, car la montagne se dérobe souvent à l'attaque des humains; elle a ses armes, ses pièges, ses alliés, bourrasque, froid ou brouillard. Le guide doit venir à bout de cette défense naturelle, c'est sa tâche à lui; ces obstacles, il les a affrontés souvent, très souvent, il ne les redoute donc point; il connaît même la griserie du risque ou du danger; le métier le veut ainsi.

Il sait aussi qu'une fois, peut-être, la montagne prendra en défaut sa vigilance ou son adresse; un bloc qui cède au passage, une avalanche imprévue, sur l'arête verglacée le faux pas qui le jettera dans le vide parce qu'il était trop absorbé par le souci de sa cordée.

Car il y a dans son jeu d'autres inconnues, humaines, celles-là; il n'escalade pas les hautes roches pour sa satisfaction personnelle; son rôle est de frayer la route aux voyageurs dont il a la charge et cela pose des problèmes inattendus, dont la solution risque de dépasser les possibilités du montagnard. Lorsque, dans une cheminée aux prises rares ou sur une crête de neige durcie dans laquelle il faut tailler des degrés étroits, les voyageurs troublés avancent en hésitant, le guide sent alors le danger l'effleurer de son aile

sombre; saura-t-il parer aux conséquences d'une glissade? Même si l'ascension ne présente pas de difficultés exceptionnelles, la tâche du guide demeure très nette; il doit être prudent pour assurer la sécurité de ses voyageurs, enthousiaste pour maintenir en eux la ferveur de l'aventure; tenace enfin, pour les retenir d'abandonner l'escalade sous le coup de la peur ou de la fatigue.

Et parfois le guide songe que la lutte avec la montagne exige de sa part moins d'efforts que n'en réclame l'emprise nécessaire sur certains voyageurs, peut-être mal informés des choses de la montagne. Dans un monde merveilleux, où tout éveille l'intérêt, ils risquent de marcher en aveugles; qui, mieux que le guide, saurait ouvrir leurs yeux à la splendeur alpine et créer en eux une inoubliable émotion? Que servirait au guide d'avoir conduit sa cordée à la victoire si elle est

demeurée réfractaire! Sans doute, une incompréhension, même absolue, ne porte pas préjudice au salaire de la journée, mais cette perspective n'allège guère la déception du montagnard. Sa meilleure récompense, il la trouve dans la joie de ses gens, dans leur poignée de mains reconnaissante, symbole d'une chaude amitié, naturelle entre montagnards qui ont connu ces instants si rares, où tombent toutes les barrières dressées entre les humains; instants de détente joyeuse, ou minutes tragiques.

Vocation, en vérité, cette carrière de guide est l'une des plus belles qui soient: oui, je sais, il est des guides qui ont quitté la profession, abandonné la montagne elle-même, mais le feu couve sous la cendre; j'ai été guide, nous confiait un buraliste; j'ai été guide, nous disait un vieil hôtelier, et, dans leur bouche, le titre sonnait haut et clair.

Les montagnards, demeurés dans la carrière, la poursuivent jusqu'au soir de leur vie parfois, tel ce Benjamin Fosson qui, à nonante ans, montait encore à la cime du Castor; guider est devenu leur fonction vitale, ils guident comme ils respirent; aussi, lorsque vient l'âge ou l'infirmité, très naturellement, ils respirent mal, la montagne leur manque. Couché dans un lit d'hôpital, un des guides de Blanchet, de la main, désignait une montagne invivable, une montagne de rêve, aux parois brûlées du soleil et, la voix assourdie, murmurait dans une flambée de passion: «Oh! me retrouver sur l'arête, étreindre le rocher de mes bras, tendre la corde; une dernière fois, conduire mes voyageurs là-haut, jusqu'au sommet!»

Vœu de brave guide, tout simplement.

Louis Spiro.

Tiré de «Guides de montagne», éditions Payot.

# BERGFÜHRER

«Wer jemanden führt, ihn begleitet und ihm den Weg weist...» Immer ist es von Vorteil, auf die ursprüngliche Bedeutung der Ausdrücke zurückzugehen, haben sie doch oft durch den täglichen Gebrauch ihren alten Inhalt verloren. Bewunderungswürdige sportliche Ausnahmelleistungen, kühne Unterfangen, die manchmal umso grösseres Aufsehen erregt haben, weil sie tragisch endeten, haben unsern «Führern» ein verdientes Ansehen verschafft, das ihre eigentliche Aufgabe wie mit einem goldenen Dunst verschleiert. Der Bergführer ist in erster Linie Führer, Begleiter und Wegweiser auf einer Bergbesteigung; Schritt um Schritt öffnet er den Weg.

Als sich die ersten Seilschaften über die Gletscher und an die Felsen wagten, gab es noch «Wege». Das Auge suchte vorerst den möglichen Aufstieg, die Hand, der Fuss folgten – oder versuchten es wenigstens. Wer ging voraus? Ein selbstsicherer Mann, der seine Kraft, seine Gewandtheit und sein Können richtig einzuschätzen vermochte, und der auch die Kraft derer richtig zu beurteilen wusste, für deren Sicherheit er Verantwortung übernommen hatte. Ja, er ging als erster, er nahm gleichsam das Entdeckerrisiko auf sich, wie der erste Radiologe, wie der erste Flieger, der sich allein vorwagt, um dann denen die Hand zu reichen, die die Freuden einer gewinnbringenden Anstrengung mit ihm teilen wollten.

Der abwägende, berechnende Geist bedingt den Willensakt, den der Körper ausführt. Das ganze Wesen strebt der Verwirklichung eines schwierigen Unternehmens zu, wobei die Schwierigkeit Gradmesser der Werte ist. Tastend suchen die Finger die Unebenheit, die in der Wand den unsichtbaren Weg öffnet, den es zu erfinden gilt, um den Gipfel zu erreichen. Alle Kräfte konzentrieren sich auf das eine, das die Angst überwindet. Der Mensch wächst über sich hinaus in diesem Unternehmen, dessen Gefahren er mit einberechnet und für dessen Gelingen er verantwortungsbewusst mit seinem Leben einsteht. Er bezwingt nicht den Felsen, er besiegt sich selbst. Es ist ein Sieg des Willens als wahrer Ausdruck der Liebe. Aber die Liebe ist nur dann vollkommen, wenn sie geteilt wird. Ist das Hindernis überwunden, wendet sich der Bergführer und reicht die Hand (oder das Seil als deren Verlängerung) und sichert den Aufstieg seines Gefährten. Ein Akt der Brüderlichkeit, gewiss, aber gleicht sein Tun nicht auch der Gebärde des Vaters, der sein Kind an sich zieht, das in seiner Unerfahrenheit des Führers bedarf. – Unser Gedankengang führt uns unweigerlich zur menschlichen Solidarität, die wir hier so unmittelbar und wirklich vorfinden, dass gar die Umrisse einer Kultur (gleichsam im Zeitraffer) durchschimmern.

Warum dieses tastende Suchen, diese Anstrengungen, diese Gefahren? Der Mensch fühlt sich nur gross, wenn er über sich selbst hinauswächst, wenn er sich und seinen Mitmenschen beweist, dass er mit seinen physischen und moralischen Kräften, deren wahre Grenzen er oft nicht kennt, seiner Schwächen, seiner Ängste und

seiner Schwindelanfälle Herr werden kann. – In einer Zeit, in der man nur den Weg des geringsten Widerstandes zu gehen gewillt ist, in der man vor jeder Schwierigkeit zurückschreckt, scheint uns die Bergsteigerei nützlicher denn je.

Der Bergführer führt und begleitet die, welche in voller Kenntnis ihrer Kräfte und ihrer Schwächen in der persönlichen Anstrengung und in der berechneten Gefahr den Weg zur Grösse suchen. Der Bergführer führt die andern auf diesem Wege, weil er gelernt hat, sich selbst zu beherrschen.

Maurice Zermatten.

Un guide nonagénaire: Joseph Lovay, d'Orsières



# A un gardien

Posté sur le grand piédestal du Trient, c'est là que nous le revoyons en mémoire, avec sa belle figure rougeoyante, et que nous entendons encore ses sabots racler les dalles de pierre.

Des flammes granitiques des Plines au rasoir ébréché du Chardonnet et aux séracs du col du Trient, son œil errait sur son domaine, royalement.

Son bon regard, sa voix rocailleuse, on éprouvait le même contentement à les voir et entendre qu'à retrouver la chaleur du refuge après la tempête.

Lui et sa cabane: la sécurité et le réconfort, la fatigue et le froid oubliés.

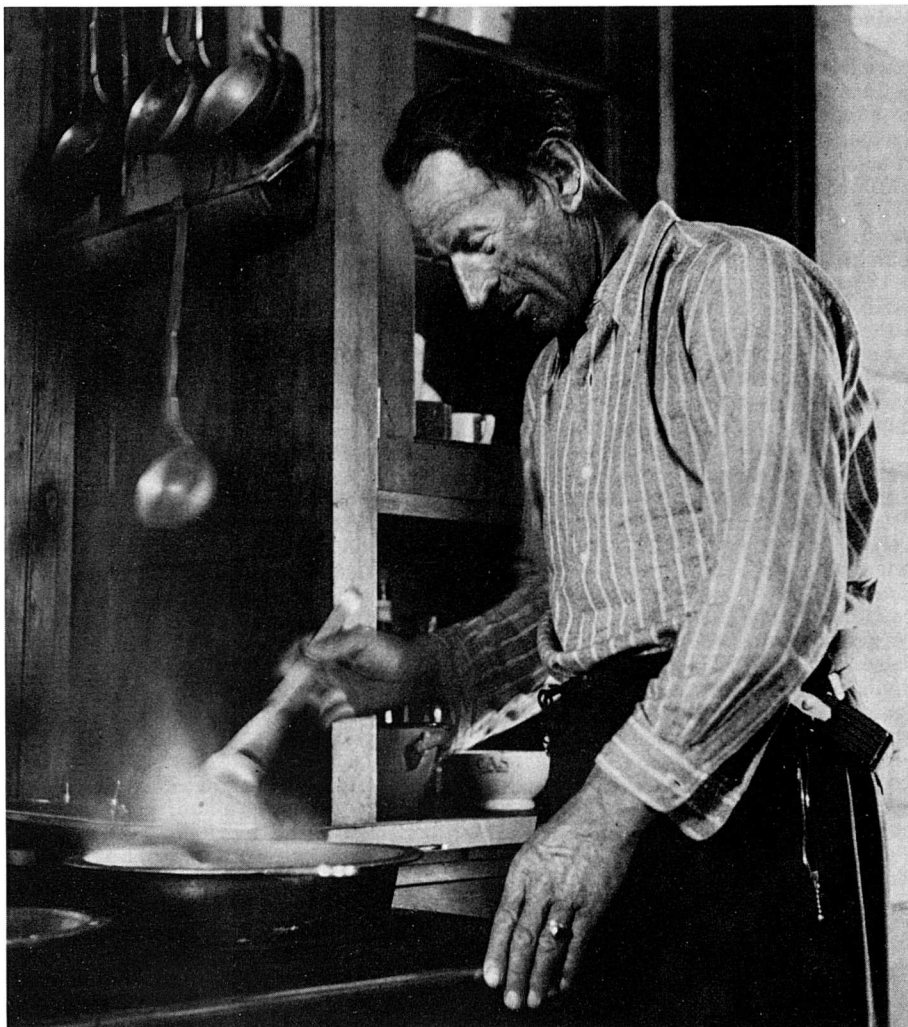
Vingt-cinq ans se sont écoulés, pourtant. Mais peut-on effacer de sa pensée ce bon génie du haut Plateau, dissocier sa présence du cadre qui cernait sa vision extérieure, interrompre son colloque intime avec les géants pétrifiés qui l'entouraient et que le premier rayon du soleil suffisait à cuivrer et à animer?

\* \* \*

Ces lignes du souvenir, il serait certainement le seul à ne pas vouloir les faire siennes et à nous dire qu'il n'était rien moins ni plus que ses semblables, qu'une vocation ou certaines circonstances avaient faits pareils à lui-même, et pour qui l'accomplissement de leur tâche n'avait rien d'extraordinaire.

Vocation, certes, que celle de gardien de cabane. Au même titre que celle de guide, si l'on en excepte la part de risques qu'encourt ce dernier.

Car il faut bien l'aimer, sa cabane, pour lui consacrer, durant de longs mois de l'année, une grande part de son temps et de son énergie. Et précisément au moment – c'est le cas pour la plupart – où la terre et ses travaux réclament son bras robuste et ses mains calleuses de paysan. Il faut mettre les bouchées doubles quand le temps de la fenaison est venu, que les blés penchent une tête alourdie sur le champ incliné, qu'il s'en faut descendre vers la plaine livrer bataille à l'ennemi sournois qui a profité d'un peu



A la cabane des Dix

de chaleur et d'un peu d'humidité pour attaquer et infester son carré de vigne. Oui, une bien rude tâche!

Encore s'il pouvait goûter à la joie paisible d'un dimanche en famille. Mais non. Le vendredi le voit, solitaire, emprunter le chemin de la cabane, ployant sous un sac démesurément grossi et alourdi. Il manque toujours quelque chose là-haut... Du repos? Ah, bien oui!... On en prendra plus tard, quand, au seuil de l'hiver, on aura une dernière fois refermé sur soi la porte à deux battants et confié à la garde de Dieu le refuge.

Pour l'heure, il s'agit bien de repos!

Les derniers arrivants sont à peine enroulés dans leurs couvertures qu'il faut réveiller les premières cordées, entretenir le feu, scruter la voûte constellée ou guetter une étoile d'espérance dans un ciel bas, voir d'où vient le vent pour renseigner ceux qui vont, tout à l'heure, s'enfoncer dans la nuit.

Du repos! Quelques minutes à peine...

Mais durant cette courte accalmie, il aura pris conscience de sa grandeur. N'est-il pas le gardin, celui qui veille sur cette

arche sonore et confiante? N'est-ce pas à lui qu'on aura recours à chaque instant dès avant l'aube et jusqu'au crépuscule? Servir, servir encore et, hélas! pas toujours des vrais, des purs, mais aussi certains occasionnels du dimanche, sujets spéciaux en marge du code de la montagne, avec lesquels il faut souvent puiser au tréfonds de son être des réserves de patience et de courtoisie.

Comme il a veillé sur elles pendant leur court repos, il a encordé son esprit à chaque caravane en partance, fait route avec elles et participé à leur aventure alpine. Familiers des lieux ou inconnus qu'il ne reverra jamais, peu importe. Il est et reste celui qui veille, avec tous et avec chacun. En lui, il a gravé tous les itinéraires et n'aura de quiétude que chacun n'ait regagné le gîte hospitalier quitté à la lanterne.

Sa vraie récompense, il la trouve dans l'accomplissement de son devoir. Se dévouer, se savoir utile à ses semblables là où le destin a voulu qu'il servît suffisent à sa joie.

Amand Bochatay.



Vaincre un 6000 mètres! Tel était le projet d'une poignée d'alpinistes valaisans, parmi lesquels les guides Raymond Angeloz et Jacky Pochon. Pour cela, il fallait franchir les mers, affronter des contrées inconnues, découvrir des hommes différents. Une aventure aux facettes multiples.

Dix d'entre eux préparèrent minutieusement l'expédition. Pendant deux ans. Puis ce fut le jour du grand départ pour le Pérou. Objectif: le mont Chimbaya, 6015 mètres. Un but qui ne sera jamais atteint, car cent mètres avant le sommet, les corniches menaçant de s'effondrer, ils doivent rebrousser chemin...

Mais, dans l'équipe, deux hommes décident de ne pas rester sur cette défaite: René Gribi, de Saint-Maurice, et Philippe Cettou, de Massongex.

En Bolivie, un autre géant culmine à plus de 6000 mètres d'altitude: le Huayna Potosi. Pourquoi ne pas tenter la chance une deuxième fois?

C'est ainsi qu'ils se retrouvent à La Paz, capitale de la Bolivie, où ils espèrent recueillir toutes les informations nécessaires à l'expédition. Mais impossible de dénicher la moindre carte pouvant leur indiquer le meilleur cheminement pour atteindre le Huayna Potosi. Cependant, les deux Valaisans ne se découragent pas pour si peu: trois coups de crayon jetés sur un papier par des alpinistes rencontrés par hasard, les voilà prêts à partir... Première étape, le lac Zungo, distant d'environ 50 kilomètres et situé à 4200

mètres d'altitude. Un taxi les prend en charge et les abandonne sur la rive désolée d'un grand lac. Le lac Zungo? Que non pas! Plusieurs heures plus tard, après des kilomètres à pied, ils doivent se rendre à l'évidence: aucun des points de repère qui leur avaient été indiqués ne se trouve là!

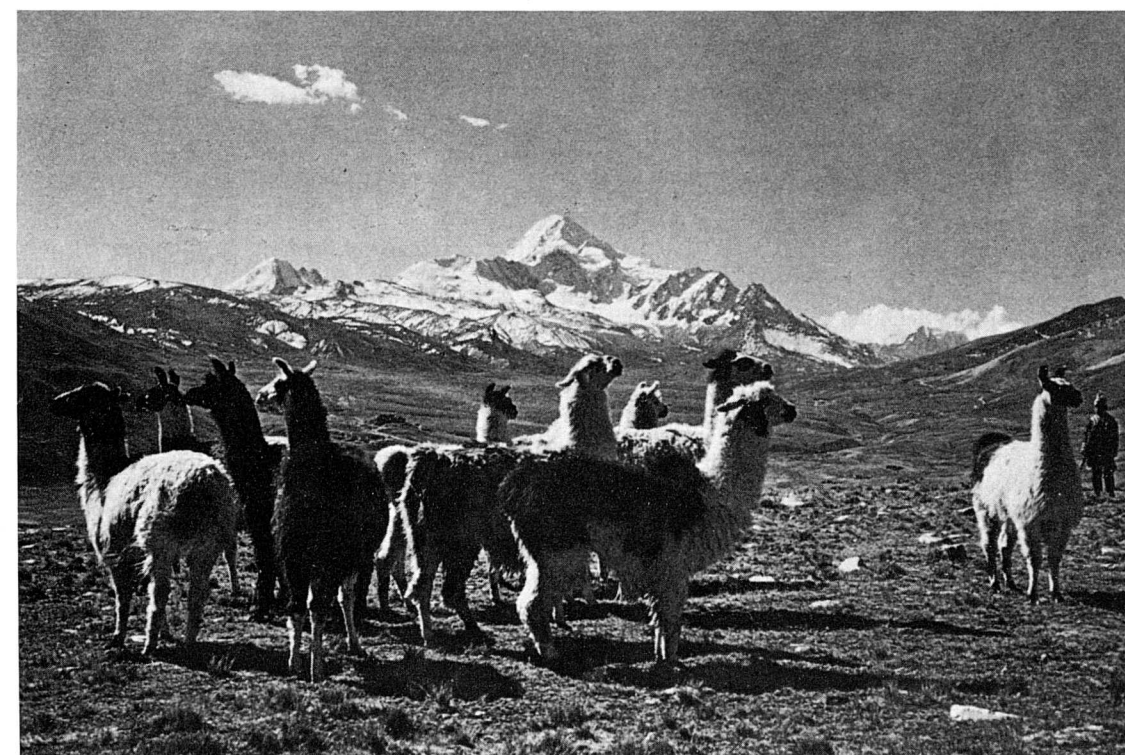
— Après une longue marche sans rencontrer âme qui vive, raconte René Gribi, une camionnette cahotante est apparue à l'horizon. Sauvés, puisqu'elle nous a acceptés à son bord. Déposés quelques dizaines de kilomètres plus loin, nous avons longé un immense cimetière qui s'étendait à perte de vue. Tous les ouvriers indiens décimés par le dur travail dans une mine d'étain avoisinante y étaient couchés. Une vision pas faite pour nous remonter le moral...

Après de multiples péripéties, les deux alpinistes rejoignent enfin les rives du lac Zungo. Avec un grand soulagement, ils découvrent les repères annoncés: une conduite forcée, une rivière, puis la moraine d'un glacier. Pour l'instant, la déclivité assez faible rend la marche aisée: «On se croyait en promenade sur le Mont-Blanc...», note Philippe Cettou. A 5000 mètres, les cailloux font place à la neige et au glacier. Deux cent cinquante mètres plus haut, les deux compagnons décident de bivouaquer. Il est 17 heures. Dans la glace, ils taillent une surface à peu près plane et s'installent pour la nuit. Le lendemain matin, l'ascension reprend. A mesure que les deux hommes s'élèvent,



René Gribi au sommet du Huayna Potosi

## Deux Valaisans



Lamas et leur berger sur le haut plateau bolivien. Au fond, le Huayna Potosi.



Philippe Cettou au bord de la corniche

leur souffle se fait plus court. A partir de 5800 mètres, les difficultés respiratoires deviennent réellement un handicap: chaque pas n'est plus un geste machinal, mais un effort calculé pour synchroniser parfaitement le mouvement des jambes avec les inspirations et les expirations. Le but approche. D'autant plus impressionnant que les deux Valaisans progressent sur une fine arête qui surplombe quinze cents mètres de vide. Le vent s'est levé et il ne s'agit pas de se laisser basculer par-dessus bord.

— Je sondais la neige avec soin, rapporte Philippe Cettou. Soudain, horreur: mon piolet a transpercé la corniche et au fond du petit orifice j'ai aperçu la vallée! L'arête qui nous supportait n'avait donc que quelques dizaines de centimètres d'épaisseur...

Le teint des deux amis a viré au vert: reflet des prairies entrevues? La crainte les rend légers: leurs pas ne font plus qu'effleurer la neige. Et enfin, ils atteignent le sommet. Le monstre aux 6000 mètres est vaincu.

De retour au lac Zungo, le vent se déchaîne toujours avec la même violence. Monter la tente devient un véritable jeu d'adresse. Quant aux réchauds destinés à apprêter le dîner, pas moyen d'en faire jaillir une flamme. Non loin, une cahute abrite des Indiens, gardiens du barrage qui retient les eaux. Ceux-ci, étonnés de voir des étrangers encore plus mal nantis qu'eux, les invitent à se réfugier dans leur cabane. L'occasion d'une rencontre.

Dans la cahute, des lits pour seuls meubles. Gribi et Cettou s'asseyent donc à même le sol pour faire cuire la soupe en sachet. Très méfiants face à cette mystérieuse poudre se transformant comme par miracle en odorant potage, les Indiens refusent d'y goûter.

La conversation ne se révèle pas très aisée, car les autochtones ne parlent que le quechua, langue traditionnelle qui leur vient tout droit des Incas. Mais quelques gestes, quelques mots s'échangent. On «parle» montagne. L'Himalaya? Les Indiens secouent la tête sans comprendre. Il est évident qu'ils ne saisissent pas pourquoi des hommes ont risqué leur vie pour parvenir au sommet du Huayna Potosi... puisque de toute façon il fallait redescendre!

Peu à peu, cependant, la confiance s'installe et bientôt les Boliviens se mettent à ingurgiter le potage avec avidité. Raclée jusqu'au fond, la casserole! Par-delà les différences, une amitié est née.

Ironie du sort: l'ascension bolivienne décidée sur un coup de tête a réussi, alors que l'expédition péruvienne préparée pendant deux ans a échoué... Pourquoi? Tout simplement parce que sur le Huayna Potosi, situé à 700 kilomètres plus au sud que le Chimbaya, la température était plus basse. Ne l'oublions pas, il s'agit de l'hémisphère sud. Et le danger d'effritement des minces corniches en était réduit d'autant. Un petit détail dont dépendait la victoire.

Cisca.

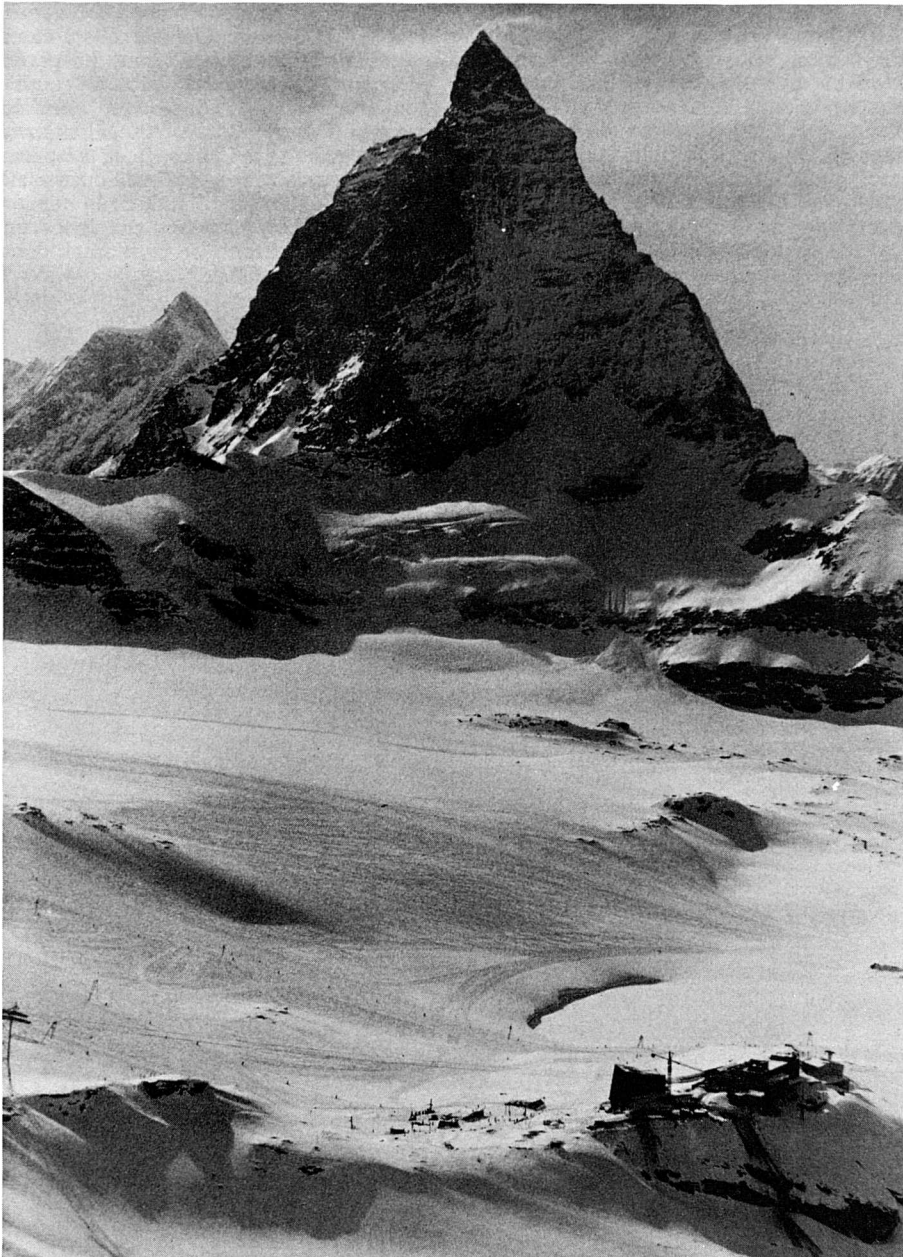
## ans les Andes

Petite Indienne des hauts plateaux boliviens et masures aux toits de chaume.



# Le Cervin dans un fauteuil

Texte Pascal Thurre - Photos Daniel Quinche



Les câbles montent à l'assaut du Petit-Cervin

Le Cervin vu du Petit-Cervin. En bas, Trockener Steg





Ce n'est pas le Grand Cervin, d'accord, c'est le Petit. Mais c'est le Cervin tout de même! Il se dresse à près de 4000 m., 3883 exactement. C'est là pourtant que dans quelques mois, alpinistes et touristes, jeunes ou vieux, faibles de cœur ou non, débarqueront comme par enchantement, en empruntant «le plus haut téléphérique d'Europe». C'est le Cervin dans un fauteuil, quoi!

La nouvelle installation, qui bat de quelques mètres le téléphérique de l'Aiguille-du-Midi – qui, jusqu'ici, figurait sur tous les prospectus de Chamonix comme étant «le plus haut d'Europe» – part de l'altitude de 2929 m. (station inférieure) pour arriver à 3821 m. d'où un ascenseur creusé dans le rocher projettera les passagers en quelques secondes au point d'arrivée effectif, à 3883 m. Deux cabines pouvant contenir cent personnes chacune assureront la navette. Sur le plan technique ce qu'il y a de faramineux – et cela c'est un record mondial et non d'Europe – c'est le coup d'audace réalisé en supprimant tout pylône sur 3 km. pratiquement. C'est unique dans les annales des télétransports.

Le Petit-Cervin est planté à la frontière italienne non loin de Testa-Gri-gia, entre le Breithorn et le Cervin, le vrai, son frère aîné. Le projet qui prend corps aujourd'hui et qui sera terminé dans quelques mois a déclenché à l'époque une avalanche de protestations. On vit les gars de l'environnement dresser les bras au ciel. Finalement les amis de la nature et le Club alpin suisse se montrèrent d'accord. Le dernier noyau de résistants recourut au Conseil fédéral, qui donna le feu vert à la bourgeoisie de Zermatt.

## Le Cervin... jamais!

Zermatt reconnaît que «le coup du Petit-Cervin» est un plafond. Mais sait-on jamais!

Une chose est sûre: on ne touchera jamais au «doigt de Zermatt», au Cervin lui-même. Et pourtant, il s'en est fallu de peu pour que l'illustre géant soit violé lui aussi.

En effet, en 1859 déjà, six ans avant Whymper, un ingénieur valaisan proposait gaillardement de construire dans le Cervin un tunnel en colimaçon pour atteindre le sommet. On fonda la «Compagnie du tunnel du Cervin», à 50 francs l'action, et l'on creusa l'idée première d'un tunnel en spirale de 12 à 15 km. devisé à 60 francs le mètre. On avait même prévu des fenêtres à divers passages pour admirer le paysage.

Si l'on est en droit de douter du sérieux de ce premier projet, c'est un fait qu'à plusieurs reprises par la suite le Cervin l'a échappé belle.

D'autres projets naquirent, plus mirobolants les uns que les autres. Bon nombre d'ingénieurs avancèrent même que le projet du chemin de fer du Cervin serait plus facile à réaliser que celui de la Jungfrau car les conditions d'enneigement étaient plus favorables.



Construction de la station supérieure au Petit-Cervin. A gauche, les contreforts glaciaires du Breithorn.

En octobre 1890 le Conseil bourgeois de Zermatt fut appelé à se prononcer sur un projet de crémaillère au Cervin. Il protesta, mais il nota cependant que si vraiment ça devait se faire il faudrait que ce soit une société valaisanne qui ait la concession!

Après les Valaisans, les Biennois s'en mêlèrent à leur tour avec le fameux projet de M. Heer-Bétrix dont le funiculaire avec station d'arrivée prévue à 26 mètres du sommet garantissait la montée au Cervin en 25 minutes. On avait estimé 6000 personnes par saison. Les travaux devaient durer quatre ans. Le Conseil fédéral fut amené à examiner une demande de concession.

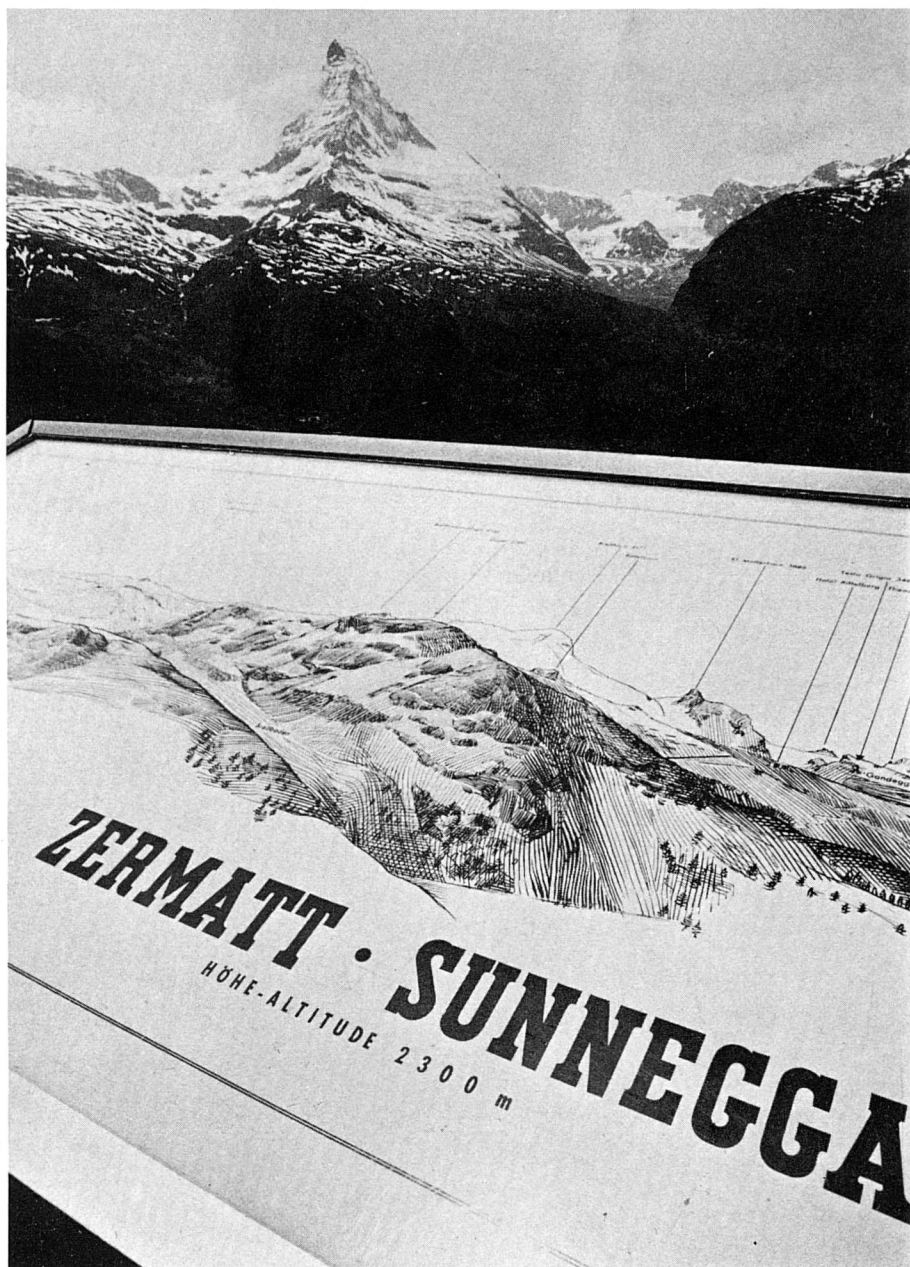
La lutte contre la profanation du Cervin par la technique a atteint son point culminant en 1907. Les projets de funiculaires et d'ascenseurs déclenchèrent une levée de boucliers. Le colonel divisionnaire Secrétan fut le premier à partir en guerre dans la «Gazette de Lausanne». Un important mouvement d'opposition se dessina, conduit par le Heimatschutz. On demanda même à Whymper de protester. Il n'en fit rien. Des milliers de citoyens, opposés à la concession déjà accordée, signèrent les formules de protestation, qui volaient à travers le pays. La cause fut à jamais gagnée.

En 1951, les Italiens revinrent à la charge avec un projet de téléphérique Breuil-Cervin. Les demandes de concessions avaient déjà été faites au Ministère des transports, mais ce fut une nouvelle huée de la part de tous les milieux alpins.

On a dit du Cervin comme de la tour Eiffel qu'ils n'ont tous deux qu'un seul défaut: «Lorsqu'on est au sommet, on ne les voit plus!»

Ce sera précisément le coup de maître de Zermatt d'offrir à tous les amis de la station le Cervin en complet veston et souliers bas... pour mieux voir encore le Cervin lui-même!

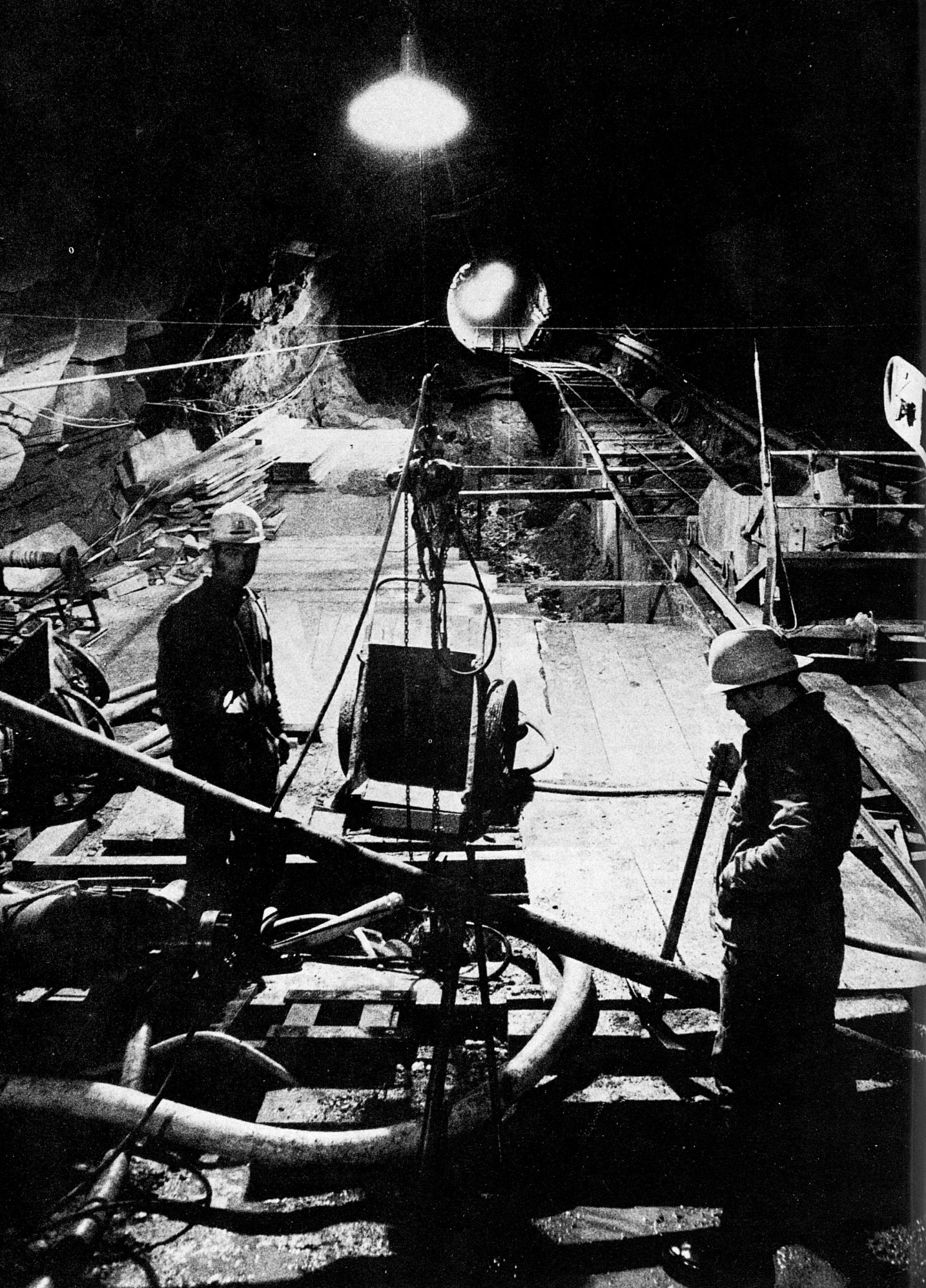
Pascal Thurre.



# Le métro de Zermatt

Texte Pascal Thurre - Photos Thomas Andenmatten et Daniel Quinche





# Le métro de Zermatt

La reine des stations n'a pas fini de nous étonner. Après le téléphérique le plus haut d'Europe voici le métro des Alpes...

En effet Zermatt se prépare à offrir au tourisme une première mondiale qui consiste tout simplement à narguer les téléphériques, les télésièges ou les funiculaires qui se baladent au grand air, pour catapulter littéralement, en moins de trois minutes, skieurs et touristes à 2300 mètres d'altitude, en passant directement par le ventre de la montagne.

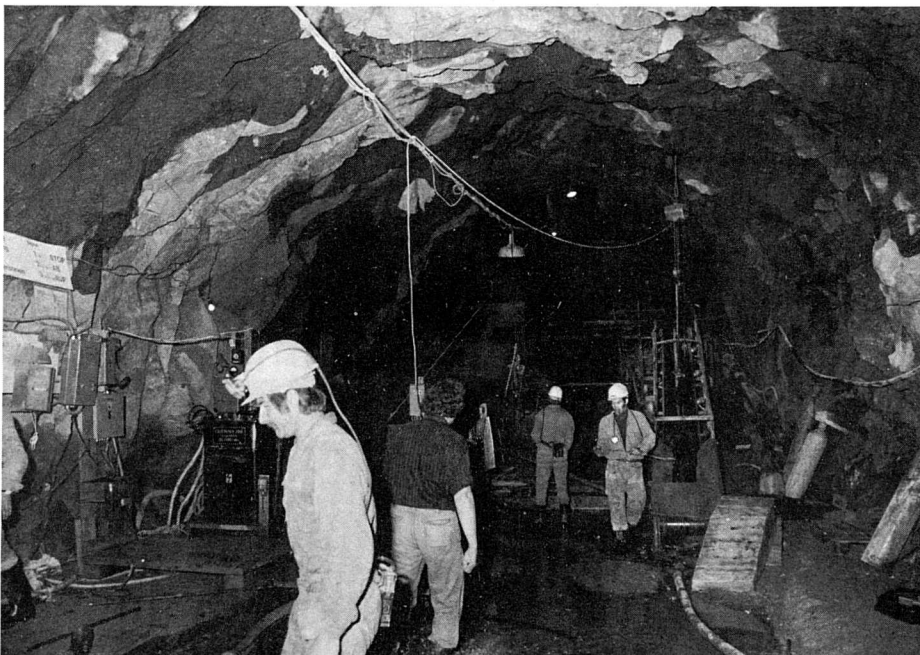
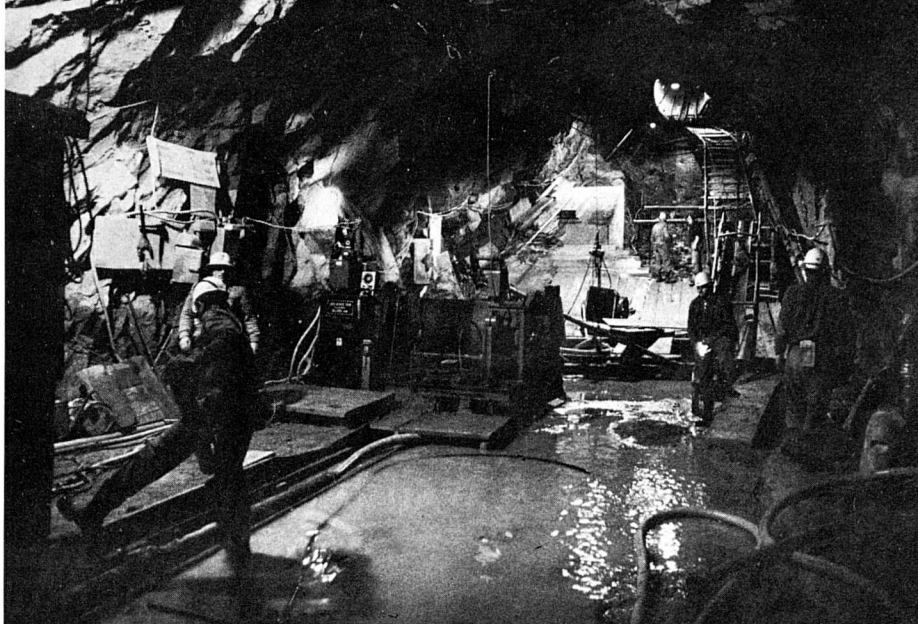
Zermatt avait pensé tout d'abord construire à Sunegga un funiculaire devant coûter douze millions. Puis quelqu'un eut l'idée d'enterrer carrément la chenille de métal. Le métro de Zermatt était né.

Les raisons de ce choix sont multiples. Un funiculaire de plein air, nous explique le président Daniel Lauber, aurait posé de véritables casse-têtes en raison de la déclivité, de la topographie des lieux. En optant pour «l'enfer», on suivait les consignes des écologistes, des amis de la nature, puisque plus rien n'était visible. La formule nous permettait de narguer la neige, vents et tempêtes, les wagons circulant à l'abri des éléments.

Du même coup, l'exploitation sera aisée, moins coûteuse, moins de personnel, moins de pannes, moins de risques. D'autre part, n'ayant plus à tenir compte de la neige, nous allons pouvoir rouler plus vite et déverser sur les champs de ski ou dans les gentianes 2600 personnes à l'heure à la vitesse de 10 mètres à la seconde.

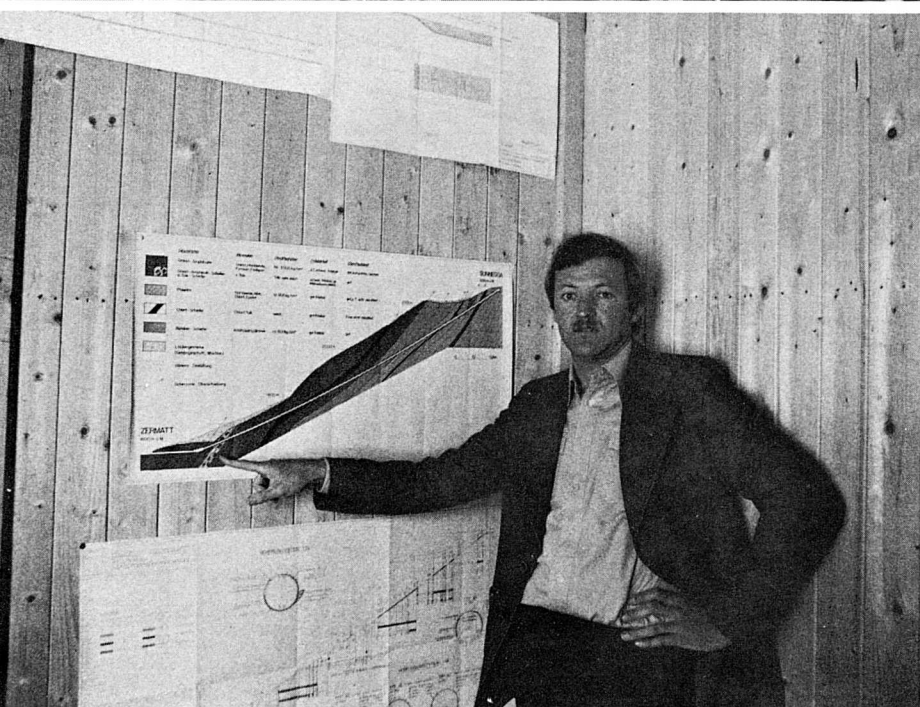
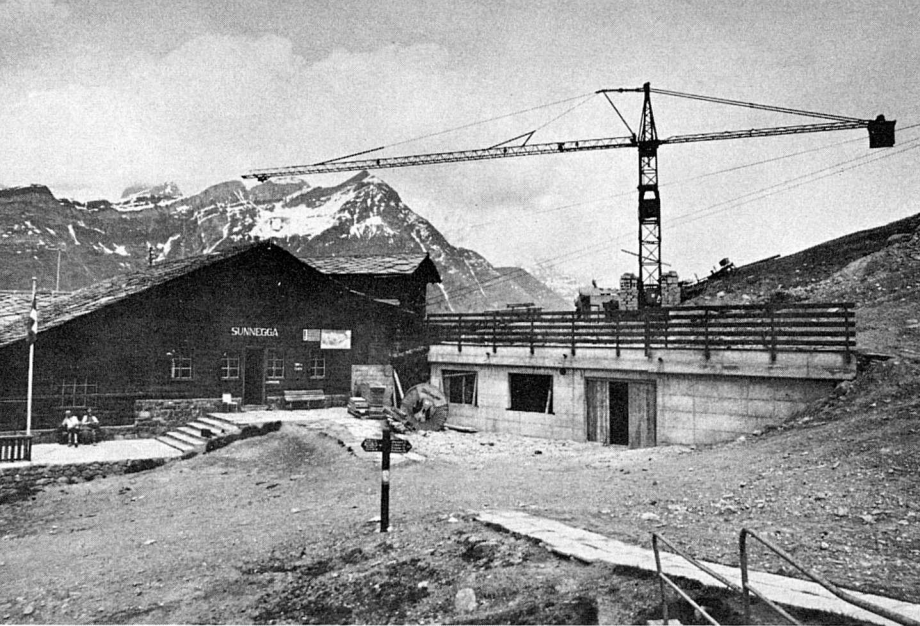
En janvier 1976, l'Office fédéral des transports, sensibilisé par tous ces arguments, donnait le feu vert et le 2 novembre «en la fête des morts, alors qu'il neigeait à Sunegga» retentissait le premier coup de pioche. Trois semaines plus tard les volées de gam-site réveillaient Zermatt!

Pascal Thurre.





# Technik und Schönheit



Im Matterhorndorf werden derzeit zwei Projekte realisiert, die ihresgleichen im Oberwallis suchen. Und wenn sie einmal fertig sind, wird ihr Ruf auch weit über die Grenzen dringen.

Das eine Projekt ist die Luftseilbahn Trockener Steg-Kleines Matterhorn. Das andere ist die Standseilbahn Zermatt-Sunnegga, welche die bestehende und sich in der Förderleistung als zu schwach erweisende Sesselbahn auf Sunnegga ablösen soll.

Beide Projekte blieben in der Planungsphase nicht ohne Opposition. Auf die Baubewilligung zur Luftseilbahn auf Kleines Matterhorn beispielsweise mussten Burger- und Munizipalgemeinde von Zermatt als die Bauherren ganze fünf Jahre warten. Und auch der Baubeginn zur Standseilbahn auf Sunnegga hat seine Geschichte... Und mehr als das hierzulande und auch für Europa höchste Bauvorhaben auf den kleinen Bruder des «Königs der Berge» ist die Standseilbahn ein ausgesprochenes Sorgenkind für die Munizipalgemeinde von Zermatt. Es war jedenfalls leichter, durch das Kleines Matterhorn von Nord nach Süd auf Höhe 3825 Meter ein Fenster zu schlagen, als sich wie ein Maulwurf im Berg aufwärts von Zermatt nach Sunnegga zu graben auf einer Länge von 1548 m – so lang, wie der Fahrstollen werden soll. Zu viele Geistes- Überraschungen warteten auf Vortriebsmaschine und Arbeiter, und ob diese Überraschungen zu Ende sind, muss noch dahingestellt bleiben. Zweifellos sind beide Projekte eine Art Pionierarbeit, und die gewonnenen Erkenntnisse dienen kommenden Projekten und Generationen als Hilfe bei der Realisation. Das berühmte Sprichwort von dem «Kamel, das leichter durch ein Nadelöhr geht», findet wohl mögliche Anwendung für das Vorhaben der Standseilbahn, nicht aber für dasjenige auf Kleines Matterhorn. In der grossen Höhe wurden zwar geringere Tagesleistungen vollbracht, doch schwerwiegende verzögernde Probleme gab es nicht. Die zusammen rund 40 Millionen schweren Projekte aber werden es auch – gerade was das Kleines Matterhorn betrifft – Nichtskifahrern ermöglichen, in Regionen vorzustossen und einen Blick in den «Gletschergarten Gottes» zu tun, was ihnen ohne die der Vollendung entgegen gehende Anlage verwehrt geblieben wäre. Sunnegga per Standseilbahn in drei Minuten bei einer Höhendifferenz von Berg zu Tal von 689 Metern wird ebenfalls neue Dimensionen eröffnen, indem stündlich 2600 Personen aus der Schwärze des Berges ans Licht kommen und sich in den Skizirkus dieses Teils von Zermatt einfügen können.

L. K.

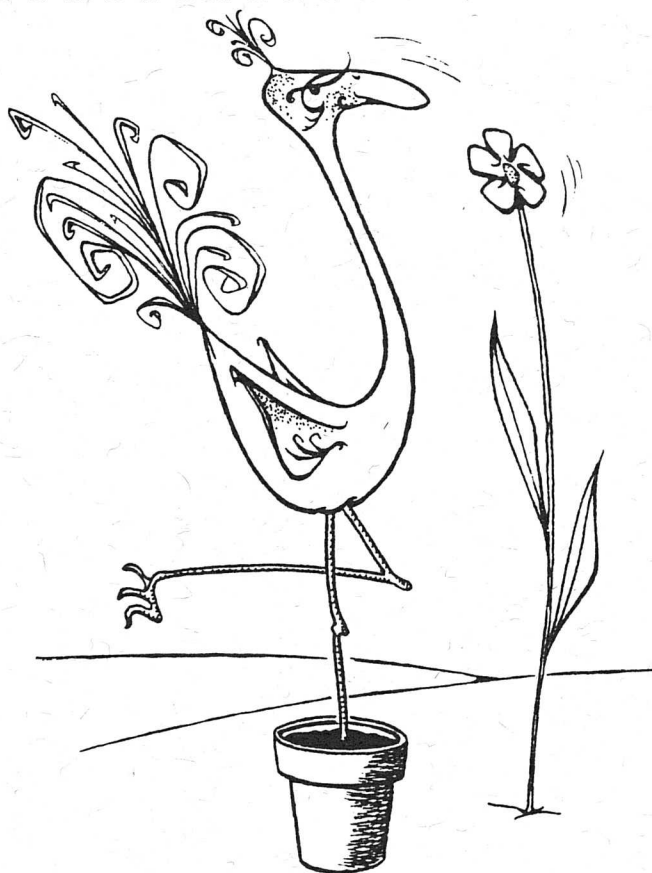


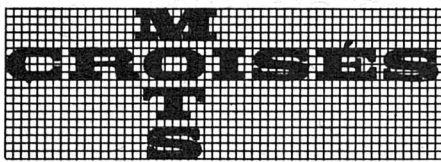


# Floradies

par

*skyll*





par Eugène Gex



# POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Tu sais qu'il s'est passé de très graves affaires dans mon canton.

Oh, ne crois pas à des récidives dans le genre qui nous valut notoriété ces derniers mois.

Tout simplement, dans le haut du canton, on a claqué des portes.

Ainsi, ce procureur de la république qui a étalé au grand jour la situation précaire que le Parlement allait lui réserver et qui s'est fâché tout rouge.

– Je veux bien requérir des peines contre les délinquants de ce pays, mais pas à n'importe quel prix!

Ainsi s'est exprimé ce grand seigneur qui a préféré renoncer à son mandat plutôt que d'accepter un statut de misère.

Pour ceux qui n'ont pas eu le même courage, on organisera des quêtes, coupées avec celles de la Chaîne du bonheur en faveur des réfugiés asiatiques.

Et ce directeur des musées cantonaux qui a quitté son poste avant même de l'avoir occupé parce que ses exigences ne concordaient pas avec celles de son futur patron.

– Qui paie commande, lui fut-il signifié.

C'est d'une implacable logique!

A part cela on a vu un autre grand magistrat, fraîchement libéré de son mandat, au banc des accusés: à cause de mots hauts en couleur que tout le monde avait oubliés à part celui à qui ils étaient adressés.

Le combat, tel que relaté, laisse à penser qu'on ne savait plus de quel côté était le plaignant.

Il faut bien que le peuple s'amuse: du pain et des jeux! Et mieux valent quelques combats singuliers que des guerres généralisées.

D'ailleurs, lors d'une réception célèbre à Saxon, où le successeur du précédent fut félicité pour son sens de l'organisation (électorale), on s'aperçut que les notables de tous bords savent fort bien, à l'occasion, se divertir aussi et se remettre leurs péchés.

Et même se faire des compliments à vous faire tomber assis, tant leur sincérité est frappante.

Mais un autre combat est engagé et le Valais va connaître d'autres transes. C'est qu'il s'agit de se bousculer pour aller à Berne cet automne. La coupole fédérale attire encore, malgré le mal qu'on en dit.

Lire entre autres les propos de ce parlementaire sortant qui a rappelé, en substance, s'agissant de nos Confédérés d'outre-Sarine, qu'on ne prend pas les mouches avec du vinaigre.

Mais peut-être et surtout avec un bon verre de vin.

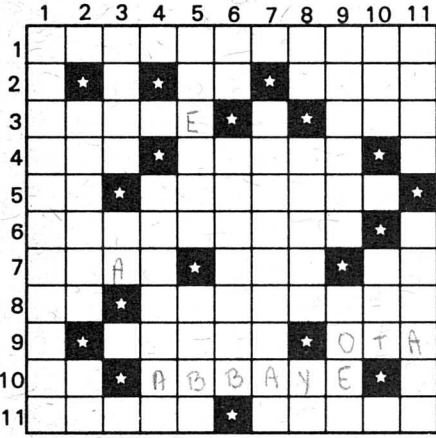
Et pour changer de sujet, ce cri du cœur d'un chasseur d'images rencontré un beau dimanche matin sur un sommet de ce pays:

– Voyez-vous, me dit-il, nous habitons le plus beau pays du monde.

– Effectivement, répondis-je, en jetant un regard circulaire sur le lointain.

Et les potins valaisans me parurent dérisoirement petits. Autant en emporte le vent!

Bien à toi.



7

## Horizontalement

1. S'écoute à Chamoson. 2. Interjection. – Ce devrait être l'un des buts de la musique. 3. Brunie. – Parole du Seigneur. 4. Legato. – Ville d'Afrique. 5. Morceaux d'orgue. – Elle, c'est à Fully qu'on l'écoute. 6. Qualifie une note non modifiée. 7. Tribu irlandaise. – Ville d'Afrique. – Dans un allegro. 8. Fin d'année. – Inv.: celle des yeux est précieuse. 9. Péninsule inachevée. – Enleva. 10. La dernière d'un hexacorde. – Se visite à Saint-Maurice. 11. Inv.: non réalisée. – Drame satirique.

## Verticalement

1. Ses quatre cordes sont accordées de quinte en quinte. 2. S'entend dans le Midi. – Article. 3. S'écoute à Evionnaz. – Possessif. 4. On s'y assied parfois. 5. S'écoute à Fully. – Morceau de porc. 6. Pour commencer la gamme. – Elle, c'est à Riddes. 7. Joue à Martigny. 8. Conjonction. – Fibre textile. – Lac de France. 9. Inactif. – Petite localité de bas en haut. 10. Argile. – La musique est celui de la combinaison des sons. 11. A une harpe dans ses armoiries. – Partie de calice.



Willy Ferrez (1978-79)



Georges Berra (1974-75)



Jean Vogt (1977-78)



Georges Roten (1979-80)

## Les coulisses du pouvoir

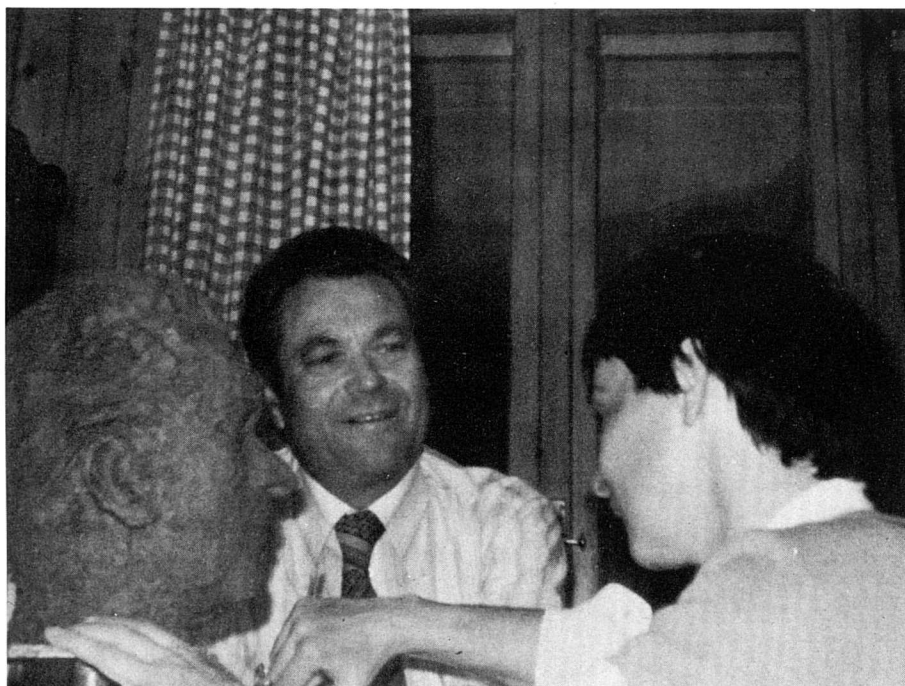
Marthe Droz... une mémorialiste pas comme les autres, à coup sûr! La mémorialiste a pour mission, dans les coulisses du Grand Conseil, de dresser le procès-verbal détaillé des séances des députés. Tout cela est enregistré sur bande d'abord, puis revu, corrigé, imprimé, mis en fascicules pour être livré ensuite... à l'éternité.

Marthe Droz, occupée à ce poste à longueur d'année, va plus loin dans son travail de mémorialiste. Non seulement elle lègue à la postérité, noir sur blanc, tout ce qui se dit au Parlement – et Dieu sait s'il s'en dit des choses dans un Parlement valaisan – mais elle profite de ses loisirs pour camper le portrait de tous les présidents, des chefs de groupes et des ténors de la tribune. Elle façonne même dans la glaise les têtes les plus marquantes du pouvoir. C'est le législatif... mis en terre cuite!

«Treize Etoiles» est allé guigner dans ce qui pourrait être l'arrière-salle des pas perdus.

Pascal Thurre.

Le président Hubert Bumann (1976-77) posant pour un mémorial inattendu



Charles-Marie Crittin (1973-74)

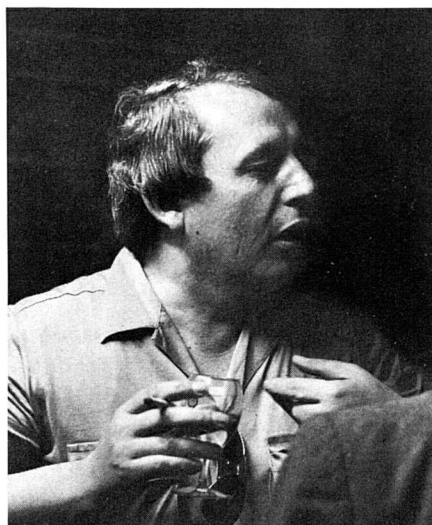


Clovis Riand (1975-76)



# Epousailles touristico-agricoles

Texte Robert Clivaz - Photos Robert Hofer et Oswald Ruppen



Il faut ce diable d'Antoine Venetz et son compère Fritz Erné pour qu'une simple visite dans le canton se transforme en d'agréables instants dont les participants conservent un excellent souvenir!

Le mariage du tourisme et de l'agriculture donne, ainsi, de très bons résultats, surtout lorsque les invités font partie de la presse écrite, parlée et télévisée. Ainsi qu'ils le font traditionnellement tous les deux ans, l'UVT et l'OPAV avaient invité les journalistes et leurs compagnes à quelques heures de détente, et la visite a été émaillée de trouvailles. Nos deux compères, aidés de MM. Lugon-Moulin et Rey-Bellet, ont présidé à des alliances inédites et fort sympathiques: du Chappaz déclamé en allemand, dans l'alcôve d'une cave et avec accompagnement de guitare; des dégustations à Tous-Vents soulignant la bonne concordance des mets et des vins; un brin d'économie valaisanne présenté par M. Hans Wyr, dans le décor de la Grange-à-l'Évêque; la soirée et la nuit à deux mille mètres, dans une ambiance de fête et sans que les cœurs n'aient le moindre sursaut; la découverte de magnifiques paysages d'Arolla à Villa où s'organisait, en guise de point d'orgue final, une raclette-party; et quelques instants de travail consacrés à prendre la température du tourisme et de l'agriculture.

Le capital santé que représentent les produits du pays se complète fort bien par l'air pur offert dans les stations, et la coexistence de ces deux secteurs économiques n'est pas seulement utile mais nécessaire, voire indispensable. Tous ces problèmes qui se profilent à l'horizon, tant pour assurer les nuitées de l'hôtellerie – face à la disproportion que prend la parahôtellerie – que pour assurer

A gauche, André Lugon-Moulin, le bras droit du directeur Venetz à l'OPAV. A droite, dégustation dans les caves Gaby Delaloye à Ardon: MM. Fritz Erné, directeur (à gauche) et Guy Rey-Bellet de l'UVT entourent Mme Delaloye. Au centre, une autre dégustation obligatoire en Valais: la raclette (au premier plan, à droite, M. Antoine Venetz). En bas, le rallye, un jeu qui a rallié tous les participants.



l'écoulement des produits du pays ont été évoqués.

En traitant des questions valaisannes, les journalistes pourront se référer à ce qu'ils ont vu et entendu au cours de ces journées. Ils cerneront mieux les difficultés et les efforts des Valaisans, et ce sera l'une des grandes réussites de ces journées.

Elles furent parsemées d'insolite et de surprises, comme la rencontre de la caravane du safari-mulet ou la halte sous les pyramides d'Euseigne. Elles apporteront un rayonnement nouveau sur notre tourisme et notre agriculture.

R. Clivaz.





# LES HOTELIERS SUR LE PLATEAU



Après celles de l'UVT à Finhaut et des cafetiers à Orsières-Champex, les assises de l'Association hôtelière du Valais se sont déroulées fin juin à Crans-Montana. Dans son rapport annuel, le président Gédéon Barras – après avoir rappelé que l'hôtellerie valaisanne, avec ses 37 000 lits représentant le 13 % du total suisse, occupait 11 500 employés – n'a pas caché son inquiétude. En effet, l'évolution du taux d'occupation est tombée à 36 % pour l'hôtellerie traditionnelle et entre 10 et 15 % pour la parahôtellerie. Les causes? La récession économique, la concurrence étrangère plus accentuée, la lourdeur de notre monnaie, l'attrait du tourisme «exotique» et l'augmentation constante des charges.

Quelles sont, dès lors, nos raisons d'espérer et de persévérer? M. Barras en cite plusieurs: les mesures énergiques prises par la Confédération pour maîtriser l'inflation et grâce auxquelles on a pu maintenir des prix tels que notre hôtellerie reste plus que jamais compétitive face à la concurrence des pays voisins et que l'image de la Suisse chère et inabordable s'estompe définitivement. Puis, l'octroi de subventions substantielles de la Confédération à l'ONST en faveur d'une publicité accrue et la contribution extraordinaire de 500 000 francs faite par le canton en faveur de l'UVT.

Quant à la position des hôteliers face à la lex Furgler, elle a été une fois de plus clairement définie: «Nous préconisons un développement harmonieux et étalé dans le temps, étant d'avis que certaines régions et certaines stations peuvent et doivent encore être développées, alors que d'autres, déjà saturées, ont tout à perdre d'une extension incontrôlée, à plus forte raison si l'infrastructure





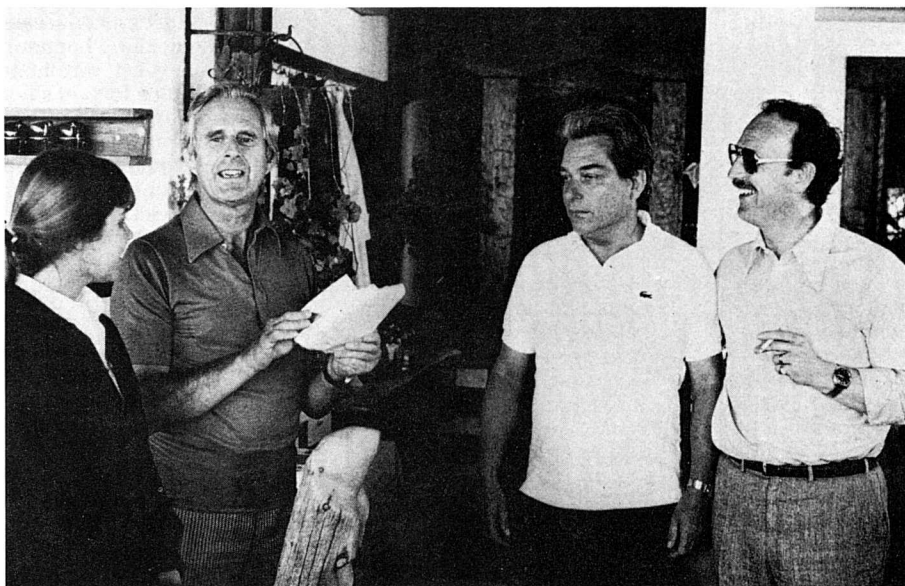
et l'équipement ne suivent pas le rythme, ce qui est presque toujours le cas.»

Après une conférence du professeur Kaspar sur la problématique du tourisme, de l'hôtellerie et de l'apparthôtel, puis une information de M. Chevrrier concernant le crédit hôtelier, le conseiller d'Etat Hans Wyer parla des redevances (!) et de la volonté gouvernementale de construire l'autoroute sur son parcours complet, demandant aux bénéficiaires du tourisme de consentir le même effort que celui réalisé par la paysannerie depuis plusieurs années.

\* \* \*

Le lendemain, les hôteliers s'en allèrent humer l'air au point 3000, grâce au téléphérique de la Plaine-Morte, non sans avoir fait escale au restaurant et à la cabane des Violettes où un concours-dégustation, ordonné par M. Schallbetter de la maison Provins, mit le cœur et l'esprit en concordance avec la beauté du panorama.

134



Photos Oswald Ruppen et G. Pillet

Page 38: Devant l'Ambassador, on reconnaît au centre le président Gédéon Barras. En haut, le professeur Kaspar, conférencier du jour. Ci-dessus, la table du comité honorée par les présidents du Grand Conseil et du Conseil d'Etat. Au centre, entourant le président Barras, Mlle Liliane Recrosio, secrétaire de l'AHV, et MM. Marcel Zufferey et Eric Biselx, membres du comité. Ci-contre, un groupe d'hôteliers à la Plaine-Morte.

# Essai statistique sur le Canton Valais

La réédition de l'ouvrage de Ph. Bridel, pasteur de Montreux et membre de plusieurs sociétés savantes de Suisse, relate de façon passionnante, et ô combien savoureuse, ce qui se passait en Valais il y a plus d'un siècle et demi.

Composé de 400 pages environ et enrichi de quelques illustrations inédites, fort joliment relié, l'ouvrage brosse un portrait vivant et pittoresque du canton et de ses habitants à l'aube du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'Histoire proprement dite, où alternent le sérieux et l'anecdote humoristique, voire invraisemblable, y est fidèlement décrite. Le livre ne se borne point à une simple narration des faits; le commentaire suit, savoureux, acerbé même.

«Peu de portions du Valais offrent des mœurs plus simples et plus braves; sobres, amis de la paix et grands travailleurs, les Anniviards ont, dès longtemps, banni de leur vallée les cabarets et la mendicité, et ne connaissent d'autre luxe que celui du repas des funérailles. Leurs montagnes renferment de l'argent, du cuivre, du plomb, du cobalt, du soufre, de belles marcassites; mais ces richesses minérales n'excitent pas la cupidité de cette peuplade pastorale».

Passant ensuite en revue avec rigueur et concision les aspects géographique, démographique et topographique, l'éminent pasteur estime qu'aucune région de la Suisse n'est peut-être plus remarquable que cette double vallée, par les Alpes énormes qui la couronnent, les immenses glaciers qui la ceignent, et tous les phénomènes et les accidents d'une nature sublime et menaçante; elle ne l'est pas moins par les mœurs patriarcales de ses habitants dont la bonne foi est telle que dans plusieurs villages ils n'ont ni serure, ni livre de comptes; des entailles sur une règle de bois y tiennent lieu de contrats.

Fidèle à une hiérarchie géographique, le pasteur Bridel, suivant au pas le cours du Rhône, marque un temps d'arrêt à Fully pour lui coller l'étiquette suivante:

Fully: «Aucune portion de la Suisse ne prodigue autant de plantes rares au botaniste; c'est vraiment le jardin de Flore! Mais ce climat brûlant convient aux végétaux, il est très nuisible à l'homme et nulle part dans ce canton il n'y a autant de crétins que dans cette riante commune et dans ses voisins».

A ce propos, on peut affirmer aujourd'hui que ce phénomène était dû à ce fameux goître endémique, lequel provenait d'une eau qualifiée de «fort peu catholique».

Autres étapes de l'odyssée valaisanne du pasteur Bridel:

Ardon: «Village propre, bien bâti, au milieu de superbes vergers, est par ses belles moissons un des greniers du canton».

Saint-Léonard: «Deux cent trente habitants, village pauvre, malsain, entouré de roches calcaires sur lesquelles le grenadier et la figue d'Inde croissent spontanément».

Evolena: «Cette commune reculée qui occupe le centre d'un grand bassin entouré de glaciers, offre de fertiles prairies, de beaux troupeaux et une peuplade pastorale riche de son peu de besoins». Bref, nous ne vous dévoilerons pas les succulentes et non moins intéressantes descriptions faites par le pasteur Bridel. Toutefois, l'enthousiasme et le plaisir de parcourir les lignes de l'œuvre ne peuvent retenir notre désir de citer encore cette affirmation: «L'ours est assez fréquent et on le tue presque chaque année aux bains de Loèche et dans la vallée de Bagnes, alors que le cerf se rencontre dans la grande forêt de Finges!»

Enfin, à propos de la vallée d'Hérens, le pasteur Bridel rapporte que «...là, le lien du mariage est sévèrement respecté; le vieillard exerce une autorité patriarcale au milieu d'une famille docile; l'honneur du sexe, le plus faible y est rarement exposé aux passions du plus fort; et s'il y a eu faute, il y a prompt réparation par le mariage!»

En rééditant ce remarquable ouvrage devenu introuvable – ainsi que ceux consacrés à dix-neuf autres cantons suisses – les éditions Slatkine procurent une satisfaction certaine à tous ceux qui s'intéressent au passé, et plus particulièrement à celui du Valais. Raph.



## TOURISME

PETITE  
REVUE  
MENSUELLE

### Les expositions

A Sion: Grange-à-l'Evêque, œuvres de la Fondation Michel-Lehner, jusqu'au 3 septembre; Majorie, Raphaël Ritz, peintre, jusqu'au 29 septembre; Maison de la Treille, étiquettes de vin.

A Sierre: Bibliothèque communale, Serge Albasini, sculpteur, et Alfred Delpretti, peintre jusqu'au 31 août. Château de Villa, l'Atelier de Saint-Prex, dessins, lithos, aquarelles, jusqu'au 2 septembre.

A Montana-Crans: Galerie Annie, Georges Branche, peintre, jusqu'au 30 août.

A Saint-Luc: Galerie de la Bourgeoisie, Jeannette Antille, peintre, et Roger Genoud, sculpteur, jusqu'au 31 juillet.

A Loèche-les-Bains: Rotenbar, Mizette Putallaz, peintre, jusqu'au 4 août.

A Ovronnaz: Galerie Morthey, Luc Lathion, peintre, jusqu'au 30 août; Vieux-Valais, Philippe Mermoud, photographes, jusqu'au 30 août.

A Martigny: Manoir, Edmond Bille, peintre, jusqu'au 3 septembre; Musée gallo-romain, Cinq siècles de peinture, jusqu'au 14 octobre.

Au Châble-Bagnes: Ancienne cure, Félix Cortey, peintre, jusqu'au 26 août.

### Ski toutes saisons

En Valais, le ski d'été se pratique au Jungfrauoch (200 m., 1 télési), au glacier des Diablerets (1 km., 1 télési), dans la région de Felskinn, sur Saas-Fee (4 km., 3 télésis), à la Plaine-Morte (1,4 km., 2 télésis), ainsi que sur le glacier du Théodule, le Plateau-Rosa et le Petit-Cervin (15 km., 8 télésis côtés suisse et italien). Le ski de fond est pratiqué au glacier des Diablerets, à la Plaine-Morte et sur les pistes de Zermatt, tandis que Saas-Fee organise des semaines combinées de ski et de tennis (jusqu'au 30 septembre).

### Découverte du Valais en car

Les marcheurs qui ont l'intention de découvrir le Valais cet été peuvent profiter de l'abonnement général hebdomadaire du service voyageurs des PTT. Il s'agit des cartes du Haut-Valais (Fr. 30.-), de Sion (Fr. 40.-) et, depuis peu de temps, de l'abonnement pour la région de Sierre (Fr. 40.-). Les enfants et les détenteurs d'abonnements généraux, de demi-tarif des CFF et de billets de vacances paient moitié prix. Les abonnements sont délivrés par tous les offices de voyage PTT de la région, qui distribuent également une brochure présentant trente itinéraires de randonnées sélectionnées, publication qui peut aussi être demandée au Service voyageurs PTT, 3030 Berne.

### Tunnel du Grand-Saint-Bernard

De 1964 à 1978, 6 437 478 véhicules ont défilé dans le tunnel du Grand-Saint-Bernard transportant quelque 17 millions de personnes. L'évolution par année et par catégorie de véhicules varie sensiblement. Ainsi, en 1978, les voitures ont augmenté de 20 200 (4,3 %), les camions de 10 000 (19,3 %), tandis que les cars ont subi un fléchissement de 1000 unités (15 %). Depuis le mois d'octobre 1978, les véhicules jusqu'à 40 tonnes de poids total, 30 m. de longueur et 3 m. de largeur sont autorisés sur ce secteur, à moins que des conditions hivernales critiques quant à l'état de la route ne s'y opposent.

# Flash

*C'est une Cité de l'Abricot en liesse qui a reçu officiellement «son» conseiller d'Etat, M. Bernard Comby, entouré des plus hautes autorités du pays. Le nouvel élu a ainsi pris son deuxième bain de foule aux sons des fanfares, des chants et des discours.*

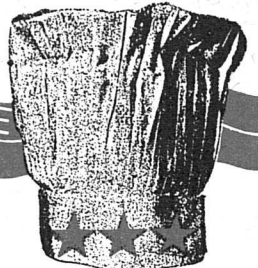


*Le vainqueur en solitaire de la face nord de l'Eiger, le guide Michel Darbellay, de La Fouly, a reçu le prix de la Fondation Divisionnaire-Rünzi pour ses multiples qualités d'alpiniste, d'éducateur et d'«humaniste de la montagne».*





## 42



GASTRONOMISCHER  
FÜHRER  
DES RHONETALES

**Bouveret** Hôtel-Restaurant Rive-Bleue  
Bouveret-Plage

**Vouvry** Auberge de Vouvry

**Monthey** Hôt.-Rest. Pierre-des-Marmettes

**Saint-Maurice** Hôtel de la Gare

**Martigny** Grill Romain  
Café-Restaurant Central  
Hôtel Kluser  
Restaurant Taverne de la Tour  
Hôtel de Ravoire sur Martigny

**Charrat** Relais du Vignoble

**Saillon** Relais de la Sarvaz

**Binil/Savièse** Restaurant Le Chalet

**Sion** Hôtel La Channe  
Hôtel Continental  
Café de Genève (Cave Valaisanne)

BONVIN GRANDS DOMAINES

CHS. BONVIN FILS

A SION  
EN FACE DE LA GARE

CENTRE DE DÉGUSTATION

Ouvert de 10 à 18 h. sauf le dimanche

# hôteliers !

## Restaurateurs, collectivités, architectes!

- tout pour la cuisson, la réfrigération, le service
- nouvel agencement en acier inoxydable, combinable par éléments de 80 cm. de largeur (fourneaux, marmites, meubles-armoires, etc.)
- fabrications spéciales par notre usine INOXA
- vaisselle, porcelaine, couverts
- services d'étude et après-vente sur place
- devis gratuit

## LE GRAND SPÉCIALISTE ROMAND

restorex

### 3 expositions permanentes:

Sion-Uvrier 027/31 28 53 (Centre Magro)  
Lausanne-Renens 53, rue du Bugnon, Renens 021/34 61 61 (sortie autoroute Crissier, direction Lausanne-Prilly, à côté du Garage de l'Etoile)  
Courrendlin 066/35 51 14 (Centre Magro)

## Relais du Manoir

Villa/Sierre

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation des vins du Valais. Raclette - Spécialités

Tél. 027/55 18 96



*Voulez-vous acquérir votre résidence en Valais?*

*Demandez notre guide.*

**VALAIS-RÉSIDENCES**



*pour faire votre choix.*

**Paraît en février et en septembre.**

Envoi gratuit.

Case postale 397, CH - 1950 Sion

## Offrez un CADEAU renouvelé douze fois

### Commande

Veuillez adresser votre revue «Treize Etoiles» pendant une année à:

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Pays: \_\_\_\_\_

### offert par

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Date et signature: \_\_\_\_\_

La personne à laquelle vous offrez  
«Treize Etoiles» recevra une carte lui  
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année:  
Suisse Fr. 39.- Etranger Fr. 43.-

A détacher et expédier sous enveloppe  
à «Treize Etoiles»,  
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1

### ☐ Commande

Sans engagement de ma part, je désire  
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois  
mois à la revue illustrée «Treize Etoiles».

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

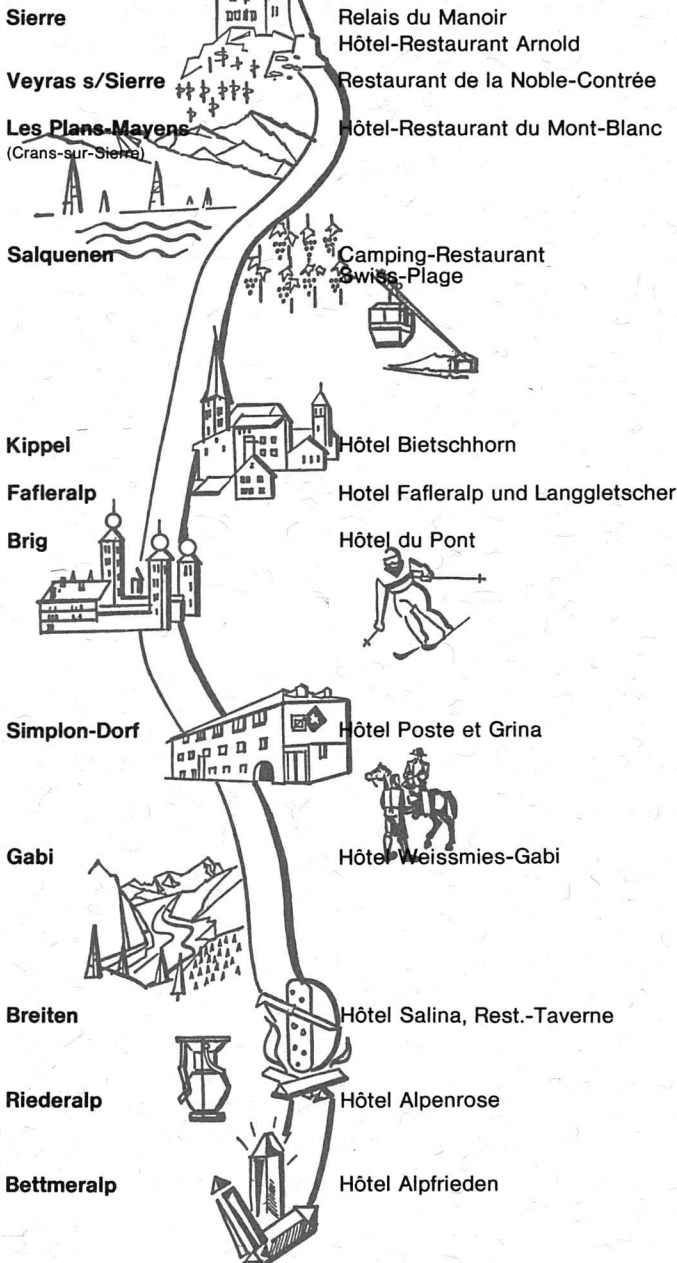
Adresse: \_\_\_\_\_

Localité et pays: \_\_\_\_\_

## GUIDE GASTRONOMIQUE DE LA VALLEE DU RHONE



### GASTRONOMISCHER FÜHRER DES RHONETALES



**stampo**

s.  
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TÉLÉPHONE 027/225055  
AVENUE DU MIDI 8  
1950 SION

Fabrique de timbres - Accessoires  
Numéroteurs - Gravure industrielle



photos publicitaires  
pour le tourisme et l'industrie,  
hôtels et restaurants.  
pour vos prospectus, cartes postales,  
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires  
pour expositions, décorations murales,  
vitrines et projections de diapositives.  
photo studio heinz preisig  
5, av. de la gare 1950 sion  
tél. 027 22'89'92



## Wallis

Möchten Sie ein Ferienhaus oder eine Zweitwohnung erwerben?

Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen



**IMMOBILIEN-VERMITTLUNGEN**

Finanzierungen

Versicherungen

Verwaltungen

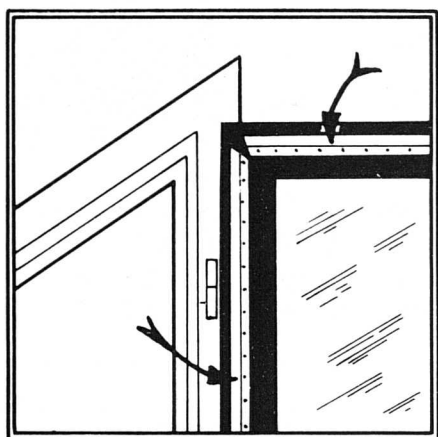
Steuerberatung

Immobilien-Vermittlungs AG

Litternaring 12, CH-3930 Visp

Telefon 028/46 11 88

Staatlich konzessioniert



Pour des prix  
imbattables!

**Economie  
d'énergie**

**20 - 25 %  
de chauffage  
en moins**

Equipez vos portes et fenêtres de nos bandes métalliques  
(bronze) garanties **20 ans**

Pose par nos spécialistes dans toutes la Suisse

Référence à Sion: fenêtre d'essai au **Pavillon des Sports, Régis  
Micheloud, Sion**

Sur vitre se fixant sans aucune modification sur la menuiserie  
de n'importe quel modèle de fenêtres en bois

Demandez un devis sans engagement sur les joints métalli-  
ques.

Coupon à retourner à:

**ISOPLAST**

Case postale 239  
1870 MONTHÉY 1

Case postale 41

1635 LA TOUR-DE-TRÈME

Tél. 029/287 73

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

N° postal: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

## PROFITER DE L'EXPERIENCE



Télesiège à grande capacité  
1200 - 1400 pers./h

Solutions modernes,  
développées dans tous  
les détails, constructions  
correspondant aux exigences  
et aux demandes

**WSo**

**STÄDELI-  
LIFT AG**

CH-8618 Oetwil am See, Zürich  
Telefon 01/929 21 21



## La Matze à Sion

vous offre

**son hôtel garni (30 lits)  
entièrement rénové**

Pour vos congrès

Assemblées

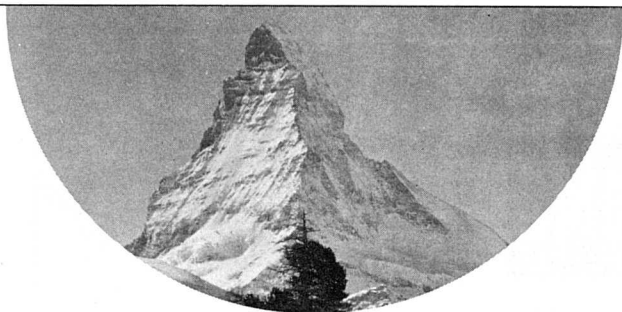
Banquets

Ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon

Tél. 027 / 22 33 08

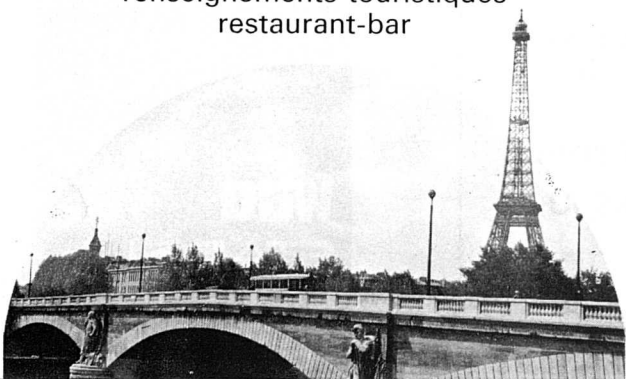
22 36 67



à paris  
nous vous donnons rendez-vous  
à la

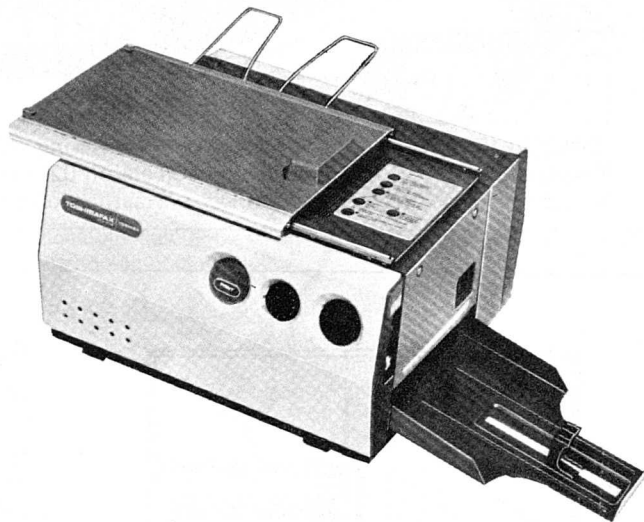
### MAISON DU VALAIS

20, rue Royale, tél. 260 22 72  
renseignements touristiques  
restaurant-bar



La photocopie  
est aussi à notre programme

### TOSHIBA BD 704



Vente et service technique assurés par  
**SCHMID & DIRREN S.A.**

1920 Martigny, tél. 026/2 43 44  
1950 Sion, tél. 027/22 00 50

## Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

Avenue de la Gare 46

Tél. 026/2 38 92 - 2 34 14

### Dans nos grandes expositions permanentes

*Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.*

### Dans nos propres ateliers

*Nos spécialistes sont à votre disposition pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.*

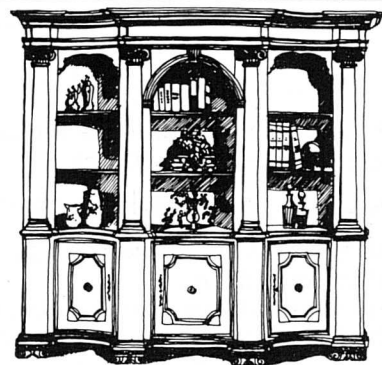
*Service ensemblier conseil. Architecte d'intérieur et décorateur à disposition. Devis et projets sur demande. Livraison gratuite dans toute la Suisse. Service après vente assuré.*

### Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

## Armand Goy

*le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.*

*C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.*





# Pour préparer les grandes vacances: lisez le «Magazine» du Crédit Suisse.

Cette publication renseigne sur tout ce qu'il peut être utile de connaître avant de partir en vacances, en particulier sur les services du Crédit Suisse:

changes, chèques de voyage, cartes de crédit, «safes», ordres de virement, restrictions sur les devises, etc. On y trouve en outre de précieuses informations et de judicieux conseils pour bien passer les grandes vacances. Ce «Magazine des vacances» peut être demandé gratuitement auprès de chaque succursale du Crédit Suisse.



CREDIT SUISSE  
CS

En Valais à

Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion  
Saxon, Martigny, Monthey



# TAPIS-DISCOUNT

**Fermé le lundi**  
Livraison gratuite

- Coupons de tapis
- Tapis mur à mur
- Milieux
- Orient
- Rideaux

Gérant : Walter Biaggi

Sur demande, pose faite par spécialistes



**BURGNER S.A.**

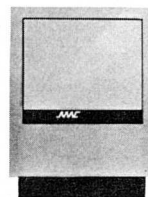
Route du Simplon 26

3960 SIERRE

027/55 03 55

**DE LA GLACE À VOLONTÉ  
24 HEURES SUR 24**

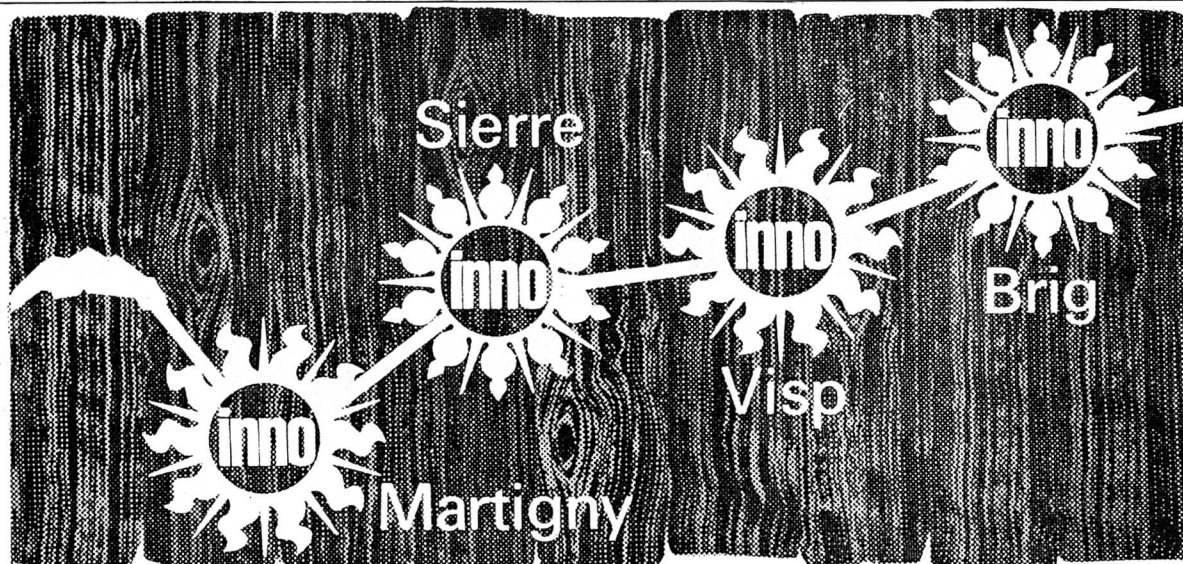
Machine à cubes de glace  
**ICEMATIC**



Production journalière: 20, 40, 60 kg.  
dès Fr. 1900.-  
Garantie 1 an  
Service après-vente 24 heures sur 24



**FROID MODERNE**  
J.-Cl. Zufferey  
Installations frigorifiques  
Chippis, tél. 027/55 65 81



Où que vous soyez en Valais,  
dans les vallées ou dans les villes,  
Innovation est à proximité,  
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis  
befinden, ist die Innovation für  
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'  
**innovation**





**CHER-MIGNON S.A.**  
J. L. BAGNOUD, ADMINISTRATEUR

VIANDES ET CHARCUTERIE EN GROS  
VIANDE SÈCHÉE DU VALAIS  
JAMBON CRU - PETIT LARD SEC  
PRODUITS DE TRAITEUR  
PRODUITS SURGELES

3961 CHERMIGNON (VALAIS)



**Chermignon**



3961 CHERMIGNON (VALAIS)

☎ (027) 43 23 15 / 43 16 79

Monocristaux **DJEVA**  
Corindons & Spinelles

Pour  
la bijouterie

l'industrie des  
pierres d'horlogerie

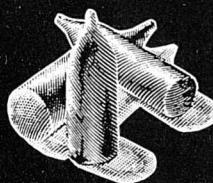
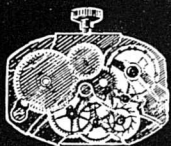
l'industrie des  
instruments de précision

l'industrie optique  
LASER & MASER

l'industrie électronique

l'industrie chimique  
et les laboratoires

l'industrie textile, etc.



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES  
**HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.**  
MONTHEY - SUISSE

## Schöne Wanderwege

### Simplon Dorf - Roßbodenalp - Grießernen

Simplon Dorf bildet seit 1267 ein Kirchspiel. Die Gemeinde zählt 418 Einwohner. Das Dorf liegt am Fuße eines Grates, der sich vom Fletschhorn herabzieht und vor den Lawinen Schutz bietet. Es gleicht in keiner Weise den Walliser Dörfern; denn seine Bauten sind aus Stein wie diejenigen in den italienischen Alpen. Kirche aus dem Jahre 1725.

Unser Weg verläßt den Weiler Eggen und steigt zu der Hüttengruppe von Roßbodenalp empor. Ein Pfad führt über die Alp weiter, zieht sich durch Felsen schräg hinauf und stößt auf die Terrasse von Grießernen (2225 m.) hinaus. Wundervolle Aussicht. Man steht gegenüber dem Fletschhorn mit seinem zerklüfteten Gletscher. Darüber erscheint der Hängegletscher von Grießernen.

Da die Wanderung sehr schön ist, kann man den gleichen Weg zurückgehen. Wünscht man sie aber zu verlängern, steigt man denselben Pfad durch die Felsen wieder hinunter und überschreitet die Roßbodenalp in nördlicher Richtung, um in einen Fußweg einzumünden, der rechts der Hütten von Roßboden herauf führt. Er steigt über Stoßboden gegen den Grat empor und führt in das hügelige Gelände von Galen hinunter, wo er sich wieder verliert. Man findet ihn aber am Fuße des Hanges am rechten Ufer eines Baches wieder, den er quert und zu den Hütten von Stelli leitet. Von dort über einen steilen Hang hinab über Knublen nach Eggen.

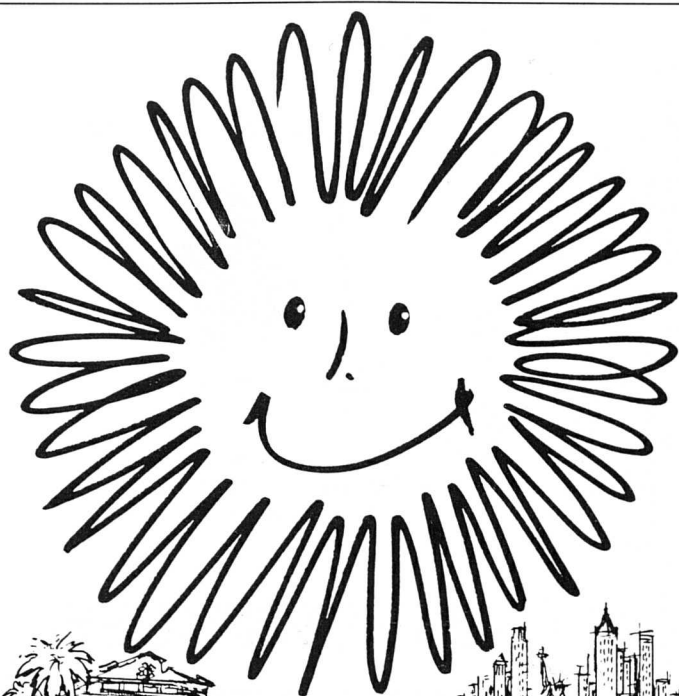
Hinweg 4 Std. 50 Min.; Rückweg 3 Std. Nebenrouten: Die Roßbodenalp kann von Simplon Dorf aus auch direkt über Liegja erreicht werden. Man steigt am linken Talhang zu den Hütten von Pt. 1606 hinauf, folgt nach links dem Waldrand, quert den Sengbachgraben und steigt über Katzenstafel nach Roßboden empor (1 Std. 30 Min.).

Anstatt von Simplon Dorf nach Eggen die Straße zu benutzen, kann auch der Flußweg östlich des Krummbaches über Bru-Sidegge gewählt werden (35 Min.).

Solution du N° 6 (juin 1979).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	H	A	B	L	A	I	S	I	E	N
2	E	O	L	I	E	N	N	E	S	★	I
3	C	R	A	N	★	E	★	D	A	L	A
4	I	N	I	N	I	★	T	U	B	A	★
5	L	U	R	★	S	A	U	N	E	★	I
6	I	N	E	G	A	L	★	O	L	I	M
7	E	G	★	A	A	★	V	I	L	★	M
8	N	★	A	U	C	H	★	S	E	V	E
9	N	A	R	D	★	O	D	E	★	A	N
10	E	N	V	I	E	R	★	S	U	A	S
11	S	I	E	N	★	N	U	★	T	S	E





**du soleil  
et  
bien sûr...**



**Union de Banques Suisses**

change / notices de voyage / chèques de voyage / Diner's Club / location de coffres

## **le plus grand choix de meubles en Valais**

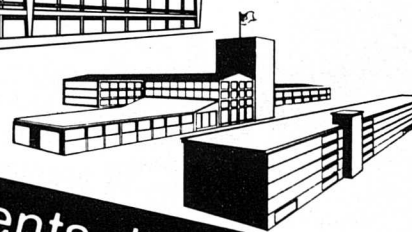
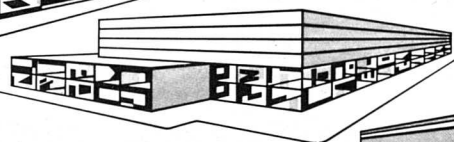
**Nos architectes d'intérieur  
sont à votre disposition**

Brigue (028/22 11 65)

Martigny (026/2 27 94)

Sion (027/31 28 85)

Naters (028/22 11 65)



**Fabrique de meubles et d'agencements d'intérieur**

# **Gertschen** SA

# SIONIC SIONIC SIONIC

de la plus grande à la plus petite,  
**NOS CENTRALES DE SONORISATION  
FABRIQUÉES EN NOS ATELIERS**

solutionneront tous vos problèmes de:

- musique d'ambiance
- recherche de personne
- publicité sonore, gong horaire, alarme pour

**HÔTELS, RESTAURANTS, BARS  
MAGASINS, ÉCOLES**

SIONIC SA  
électronique industrielle  
Route du Rawyl 27  
1950 SION - Tél. 027/22 75 21

PUBLICITAS. SION

*L'apothéose  
d'une bonne table*



Lauréate de  
L'OSCAR DE L'ALIMENTATION 1979  
(International Food Award)

**LA SEMEUSE**  
*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

Torréfaction de café depuis 1900  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 16 16

## HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL  
6 HOTELS, 390 BETTEN  
Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ  
HÖHE: 1411 METER  
Telefon 027/61 27 61

Fendant  
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg  
« **GOUTTE D'OR** »

*Vins du Valais*  
**VARONE**  
**SION**  
SUISSE

Dôle  
« **VALERIA** »  
Grand vin mousseux  
« **VAL STAR** »

## MEUBLES FURRER

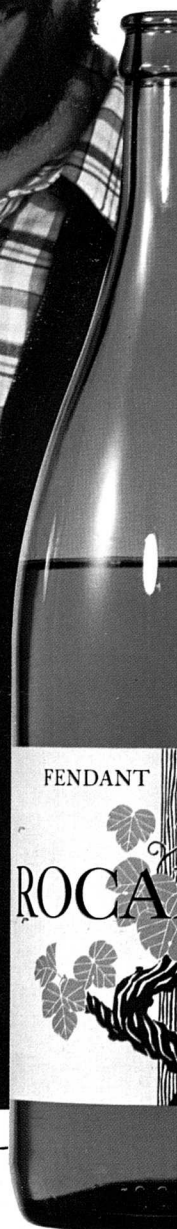


- Exposition internationale de meubles
  - Meubles - Rideaux
  - Revêtements de sols
  - Ameublement pour hôtels, pensions et chalets
  - Grandes places de parc privées
- Centre du meuble**  
• La seule maison  
 **musterring**  
du Valais

**Viège** Route cantonale - Tél. 028/46 11 12  
**Sion** Av. de Tourbillon - Tél. 027/23 33 93

**POUR VOTRE BIEN-ÊTRE**

Moi,  
j'aime  
la Dôle Romane



Dôle Romane  
une exclusivité





**Dans la station la plus ensoleillée de Suisse**

**Barras Immobilier**

**Barras Tourisme**

- Une expérience de plus de 25 ans dans la vente d'appartements et de chalets

- Locations: plus de 300 chalets et appartements

- Hôtels: un choix des meilleurs hôtels à tous les prix

- Ecole privées: scolarité, séjours linguistiques, homes d'enfants

agence immobilière

**G. BARRAS**

*Crans*



**CRANS s/SIERRE VS - Tél. 027 / 41 27 03 - 02**

**Télex 38 805**